

日本語  
ENGLISH  
DEUTSCH  
FRANÇAIS  
NEDERLANDS  
ESPAÑOL  
ITALIANO  
SVENSKA

# OWNER'S MANUAL

Quality. Uncompromised.

# ROTEL®



## STEREO INTEGRATED AMPLIFIER **RA-300**

**WARNING: TO PREVENT FIRE OR SHOCK HAZARD, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.**

Write your **SERIAL NUMBER** here.  
The number is located near the name plate on  
the unit's rear panel.

**SERIAL NUMBER**



ることを習慣づけてください。

### 7. 本機を移動するときは。

本機の移動にあたっては、電源コードを抜き、リアパネルの接続をすべて取外してから行なってください。

### 8. 水や異物が入ったときは。

キャビネット内に水や異物が入りますとトラブルの原因になります。すぐ電源コードを抜き、お求めになった販売店にご連絡してください。

### 9. この説明書は大切に。

保証書とともにこの説明書も大切に残しておいてください。不明の点が出た際にもすぐ、この説明書がお役に立ちます。なお、この説明書は国際版(8ヶ国語版)で編集されています。日本語は各ページを開いて、最左端にレイアウトされていますから、最左端と図をごらんになってください。

#### EXCLUSIVE NOTE FOR U.K.


As your unit comes with a 3-core cable without a plug, make certain live, neutral and earth leads are connected to the proper terminals.

Check that the terminals are screwed down firmly and no loose strands of wire are present.

WARNING: THIS APPARATUS MUST BE EARTHED.  
IMPORTANT: The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:

GREEN/YELLOW: EARTH  
BLUE : NEUTRAL  
BROWN : LIVE

As the colours of the wires in the mains lead of this apparatus may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug proceed as follows.

The wire which is coloured GREEN/YELLOW must be connected to the terminal in the plug which is marked by the letter E or by the safety earth symbol , or coloured GREEN/YELLOW.

The wire which is coloured BLUE must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured BLUE or BLACK. The wire which is coloured BROWN must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured BROWN or RED.

The apparatus must be protected by a 3 Amp fuse if a 13 Amp (BS 1363) plug is used. If another type of plug is used a 5 Am fuse or lower must be used, either in the plug or adapter or at the distribution board.

### 7. Moving the unit

When transporting, remove the AC cord from the wall outlet and all other connected cords on the rear panel to prevent wire breakage and short circuits.

### 8. If the unit gets wet

If the unit should get wet, immediately disconnect the AC cord, and consult your dealer or a qualified electrician.

### 9. Cleaning and maintenance

Do not use chemicals such as benzine or thinners on the front panel. Always use a soft, dry cloth to clean the unit.

### 10. Retain the owner's manual

Retain the owner's manual near the unit, and write down the serial number (found on the rear panel) on the cover.

Gerätinnere fallen, schalten Sie das Gerät ab, ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose und wenden Sie sich an einen qualifizierten Elektriker oder Ihren Händler.

### 6. Stellen Sie zuerst die Lautstärke mit dem Lautstärkereglern auf ein Minimum ein.

Wenn Sie den Tonarm Ihres Plattenspieler auf die Platte herablassen, kann übermäßige Stromzufuhr im niedrigen Frequenzbereich die Lautsprecher beschädigen. Um dies zu vermeiden, regeln Sie die Lautstärke bitte immer zuerst auf ein Minimum.

### 7. Transport des Geräts

Vor dem Transport: ziehen Sie den Netzstecker aus der Wandsteckdose und unterbrechen Sie alle miteinander verbundenen Kabel auf der Geräterückseite, um Drahtbrüche oder Kurzschlüsse zu vermeiden.

### 8. Wenn das Gerät nass wird

Sollte das Gerät nass werden, unterbrechen Sie sofort die Stromzufuhr durch Herausziehen des Netzsteckers aus der Steckdose und wenden Sie sich an Ihren Händler oder einen qualifizierten Elektriker.

### 9. Reinigung und Instandhaltung

Verwenden Sie keine Chemikalien wie z.B. Benzin oder Verdünner zur Reinigung der Vorderseite des Geräts. Benützen Sie ein weiches, trockenes Tuch zur Reinigung des Geräts.

### 10. Bewahren Sie die Bedienungsanleitung auf

Bewahren Sie die Bedienungsanleitung in der Nähe des Geräts auf, und notieren Sie die Seriennummer (zu finden auf der Geräterückseite) auf der Hülle der Bedienungsanleitung.

votre plateau sur un disque, un excès de courant dans la gamme de fréquence basse peut causer le dommage aux haut-parleurs. Pour prévenir ceci, minimiser toujours l'ajustage de volume initialement.

### 7. Mouvement de l'unité.

Lors de se transporter, enlever le cordon de CA de la prise murale et tous les autres cordons connectés sur la penneau arrière pour prévenir la rupture du fil et les courts-circuits.

### 8. Si l'unité s'humecte.

Si l'unité s'humecte, mettre hors circuit immédiatement le cordon de CA, et consulter à votre distributeur ou à un électricien qualifié.

### 9. Nettoyage et entretien

Ne pas utiliser les produits chimiques tels que benzine ou diluants sur le panneau avant. Utiliser toujours une toile douce et sèche pour nettoyer l'unité.

### 10. Retenir le manuel du propriétaire

Retenir le manuel du propriétaire près de l'unité, et coucher le numéro de série (trouvé sur le panneau arrière) par écrit sur la couvercle.

### 6. Draai de volumeregelaar aanvankelijk naar minimum

Wanneer de toonarm van uw draaitafel op een plaat wordt gezet, kan een overmaat van spanning in het lagere frequentiebereik schade aan uw luidsprekers doen. Om dit te voorkomen, altijd het volume aanvankelijk tot minimum terugbrengen.

### 7. Vervoer van het apparaat

Wanneer het apparaat verschoven wordt, trek het netsnoer dan uit de wandcontactdoos en verwijder ook alle andere op het achterpaneel aangesloten snoeren om breuken en kortsluitingen te voorkomen.

### 8. Als het apparaat nat is geworden.

Als het apparaat nat geworden zou zijn, trek dan onmiddellijk het netsnoer uit, en raadpleeg uw handelaar of een bevoegde elektriciën.

### 9. Reinigen en onderhoud

Gebruik geen chemicaliën, zoals benzine of thinners voor het reinigen van het voorpaneel. Altijd een zachte droge doek gebruiken voor het reinigen van het apparaat.

### 10. Bewaar de gebruiksaanwijzing

Bewaar de gebruiksaanwijzing bij het apparaat en schrijf het serienummer (dat zich op het achterpaneel bevindt) op, op het voorblad.

plato giratorio en un disco, un exceso de corriente en la gama de baja frecuencia puede causar el daño a los altoparlantes. Para prevenir esto, minimice siempre el ajuste de volumen inicialmente.

### 7. Movimiento de la unidad.

Al transportarla, quite el cordón de CA desde la toma mural y todos los otros cordones conectados en el tablero trasero para prevenir la rotura del alambre y los cortocircuitos.

### 8. Si la unidad se hace húmeda.

Si la unidad se hace húmeda, desconecte inmediatamente el cordón de CA y consulte a su distribuidor o un electricista calificado.

### 9. Limpieza y mantenimiento.

No utilice los productos químicos tales como bencina o adelgazadores en el tablero delantero. Utilice siempre un paño blando y seco para limpiar la unidad.

### 10. Reténgase el manual para propietario.

Reténgase el manual para propietario cerca de la unidad, y apunte el número de serie (encontrado en el tablero trasero) en la cubierta.

sopra un disco, un eccesso di corrente nella gamma di frequenza inferiore può causare il danno ai altoparlanti. Per prevenire questo, minimizzare sempre l'aggiustaggio di volume inizialmente.

### 7. Movimento dell'unità.

Quando si trasporta, rimuovere il cordone di CA dalla presa murale e tutti altri cordoni collegati sopra il pannello posteriore per prevenire la rottura del filo ed i cortocircuiti.

### 8. Se l'unità si inumidisce.

Se l'unità deve inumidirsi, disinnestare immediatamente il cordone di CA e consultare al vostro distributore o a un elettricista qualificato.

### 9. Pulizia e mantenimento.

Non usare i prodotti chimici come benzina o diluenti sopra il pannello anteriore. Usare sempre un panno soave e asciutto per pulire l'unità.

### 10. Ritenerne il manuale del proprietario.

Ritenerne il manuale del proprietario presso l'unità ed annotare il numero di serie (trovato nel pannello posteriore) nel coperchio.

### 7. Transport av apparaten

När apparaten skall flyttas skall först alla anslutningar till apparatens baksida kopplas ur liksom även nätsladden för att förhindra ledningsbrott och kortslutningar.

### 8. Om apparaten blir fuktig

Om apparaten skulle bli fuktig skall nätsladden genast kopplas ur och en kvalificerad elektriker eller försäljare tillfrågas.

### 9. Rengöring och underhåll.

Använd inga kemikalier som bensin eller thinner för rengöring av frontpanelen. Torka av apparaten med en mjuk och torr putstrasa.

### 10. Bevåra instruktionsboken

Bevåra denna instruktionsbok i närheten av apparaten och anteckna apparatens serienummer (hittas på bakpanelen) på bokens omslag.



## 設置方法

平坦なところで、通風の良いところに設置してください。直射日光の当る所、湿気やホコリ、振動の多いところはトラブルの原因になります。意外と忘れがちですが冷却のための空気は本機底面から入り、天板から抜けてゆきます。脚と脚との間に本などを差し込みますと冷却効果が落ちるのでご注意ください。

## スピーカーについて

本機は2組のスピーカーシステムを接続でき、同時使用も可能です。スピーカーのインピーダンスが4~16Ωのものを使用してください。但し、2組同時使用される時は8Ω以上のインピーダンスのスピーカーに限ります。スピーカーのインピーダンス表示はそのスピーカーのリアパネルに表示されているので確認のうえ接続してください。

## スピーカーの接続

本機リアパネルのスピーカーターミナルに、右のスピーカーを②に、左のスピーカーを①へ、⊕⊖正しくつないでください。スピーカーコードが互いに触れるとショートしますから、完全に差し込んでください。

最高のステレオサウンドをお楽しみいただくには右の図をご参考にしてください。

## INSTALLATION

Be sure to place the unit in a level and flat place where it is free from humidity, vibration, high temperature and not exposed to direct sunlight.

Be careful not to place the unit in a highly enclosed place such as near a wall or on a bookshelf. A poor ventilation will cause undesirable effects to the unit.

## SPEAKERS

Be sure to use only speakers rated at 4 ~ 16 ohms. The unit will accept 2 pairs of speaker systems, but if the 2 systems are to be driven simultaneously, each speaker should be rated at 8 ~ 16 ohms. The speaker impedance may be found on the name plate or the instruction manual of the speaker.

## SPEAKERS CONNECTION

## INSTALLATION

Versichern Sie sich, dass Sie das Gerät an einen ebenen und waagrecht Ort stellen, wo es vor Feuchtigkeit, Vibrieren, hohen Temperaturen und direkter Sonneneinstrahlung geschützt ist.

Achten Sie darauf, dass Sie das Gerät nicht an einen Ort stellen, wo es fest umschlossen ist; z.B. nahe einer Wand oder auf einem Bücherregal. Ungenügende Belüftung kann unerwünschte Einwirkung auf das Gerät zur Folge haben.

## LAUTSPRECHER

Achten Sie darauf, dass Sie nur Lautsprecher mit 4 ~ 16 Ohm Widerstand verwenden. Es können auch zwei Lautsprecherpaare verwendet werden, wenn aber die beiden Paare gleichzeitig benützt werden, sollte jeder Lautsprecher über einen Widerstand von 8 ~ 16 Ohm verfügen. Der Widerstand des Lautsprechers ist auf dem Namensschild des Lautsprechers oder auf der Bedienungsanleitung zu finden.

## LAUTSPRECHERVERBINDUNG

## INSTALLATION

Assurer de placer l'unité dans un endroit horizontal et plat où il est libre de l'humidité, la vibration, la haute température et n'est exposé pas à la lumière du soleil directe. Faire attention pour ne pas placer l'unité dans un endroit hautement enclos tel que près d'un mur ou sur un rayon de livres. Une mauvaise ventilation causera les effets indésirables à l'unité.

## HAUT-PARLEURS

S'assurer d'utiliser seulement les haut-parleurs nominaux à 4 ~ 16 ohms. L'unité acceptera 2 paires des systèmes de haut-parleur, mais si les 2 systèmes sont à s'actionner simultanément, chaque haut-parleur doit être nominal à 8 ~ 16 ohms. L'impédance du haut-parleur peut être trouvée sur la plaque signalétique ou le manuel d'instructions du haut-parleur.

## CONNEXION DES HAUT-PARLEURS

## INSTALLATIE

Zorg ervoor het apparaat op een horizontale vlakke oppervlakte te plaatsen, waar het vrij is van vochtigheid, vibratie, hoge temperaturen en waar het niet in het directe zonlicht staat. Pas er op, het apparaat niet in een afgesloten ruimte te zetten, zoals dichtbij een muur of een boekenkast. Slechte ventilatie is de oorzaak van slechte bedrijfsresultaten van het apparaat.

## LUIDSPREKERS

Zorg ervoor alleen luidsprekers met een toelaatbaar vermogen van 4 ~ 16 ohm te gebruiken. Het is mogelijk 2 paar luidsprekersystemen op het apparaat aan te sluiten, maar als de 2 systemen tegelijkertijd moeten worden ingestuurd, moet elke luidspreker een toelaatbaar vermogen van 8 ~ 16 ohm hebben. De luidsprekerimpedantie kan worden gevonden op het naambordje van de luidspreker of in de gebruiksaanwijzing.

## LUIDSPREKERAANSLUITINGEN

## INSTALACION

Asegúrese de poner la unidad en un nivel y el lugar plano donde es libre de la humedad, la vibración y la alta temperatura y no se expone a la luz del sol directa.

Asegúrese de no poner la unidad en un lugar altamente encerrado tal como cerca de una pared o en un estante para libros. Una mala ventilación causará los efectos indeseables a la unidad.

## ALTOPARLANTES

Asegúrese de utilizar sólo los altoparlantes con régimen nominal de 4 a 16 ohmios. La unidad aceptará 2 pares de los sistemas de altoparlante, pero si los 2 sistemas se accionan simultáneamente, cada altoparlante debe ser con régimen nominal de 8 a 16 ohmios. La impedancia del altoparlante puede encontrarse en la placa de fábrica o el manual de instrucciones del altoparlante.

## CONEXIONES DE LOS ALTOPARLANTES

## INSTALLAZIONE

Assicurarsi di collocare l'unità in un luogo orizzontale e piano dov'è esente da umidità, vibrazione, alta temperatura e non esposto alla luce solare diretta.

Assicurarsi di non collocare l'unità in un luogo altamente rinchiuso come presso un muro o sopra un scaffale per libri. Una ventilazione scarsa causerà effetti indesiderabili all'unità.

## ALTOPARLANTI

Assicurarsi di usare solamente gli altoparlanti nominali di 4 a 16 ohm. L'unità accetterà 2 paia di sistemi di altoparlante, ma se i 2 sistemi sono a comandarsi simultaneamente, ogni altoparlante deve essere nominale di 8 a 16 ohm. L'impedenza dell'altoparlante può trovarsi nella targhetta marca o il manuale d'istruzioni.

## COLLEGAMENTO DEGLI ALTOPARLANTI

## INSTALLATION

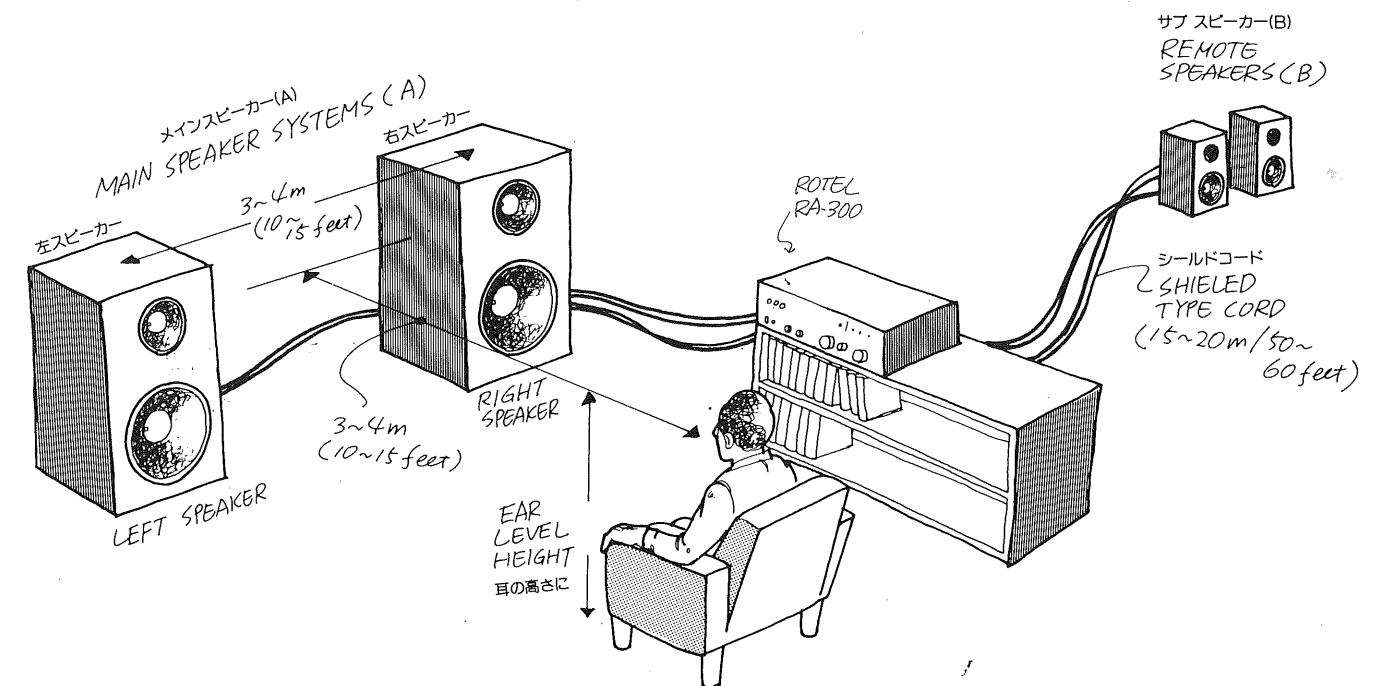
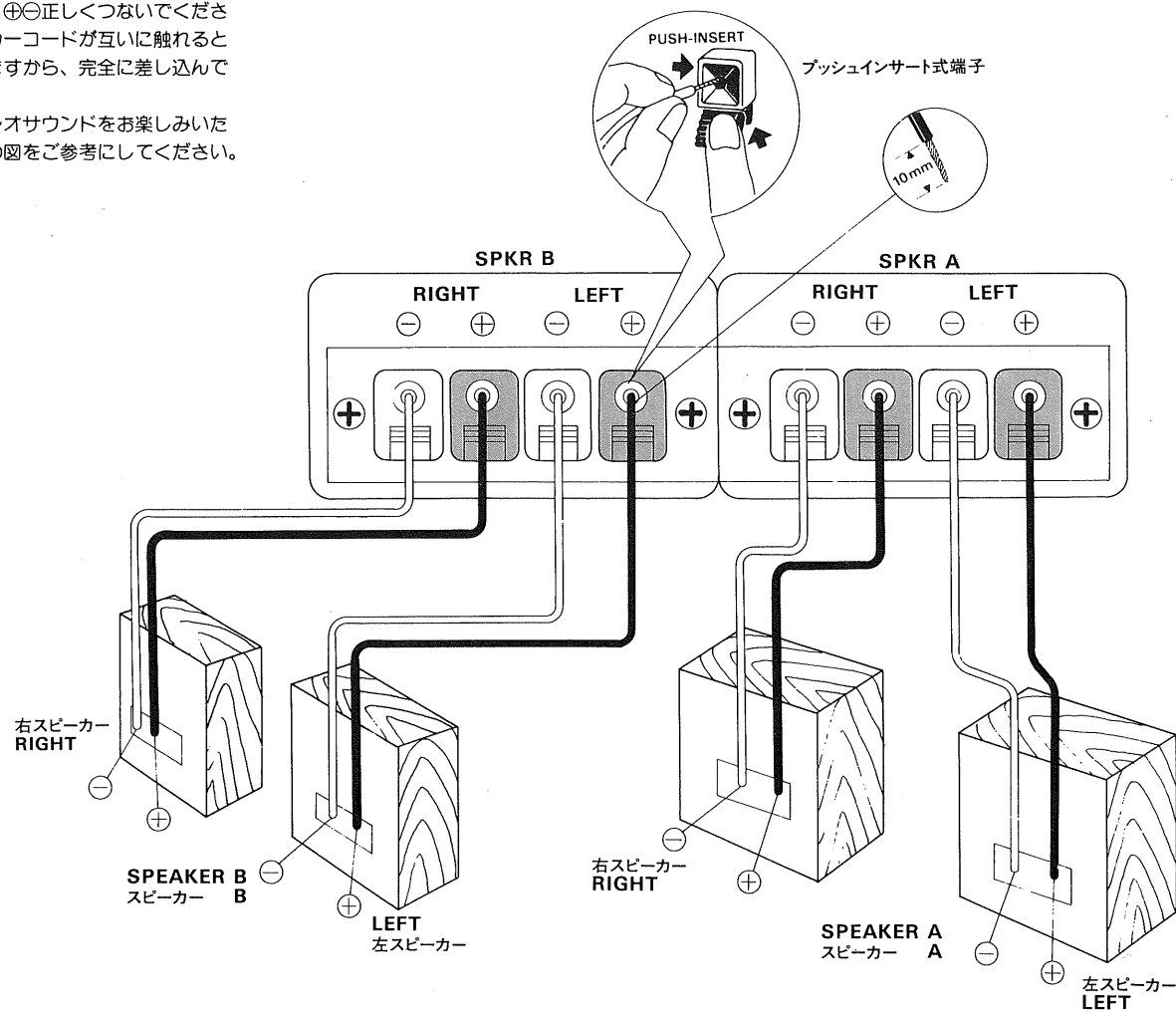
Se till att apparaten ställs upp på ett jämnt och horisontellt underlag och inte utsätts för fukt, vibrationer, höga temperaturer eller direkt solsken.

Apparaten får inte placeras på ett mycket instängt ställe som nära en vägg eller i en bokhylla. En dålig ventilation inverkar på apparaten till det sämre.

## HÖGTALARE

Enbart högtalare på 4 ~ 16 ohm bör användas. Två par högtalar-system kan anslutas, men om de två systemen skall spelas samtidigt måste alla högtalarna ha ett värde på 8 ~ 16 ohm. Högtalarnas impedans är angiven på dess baksida eller i dess instruktionsbok.

## HÖGTALARKOPPLING





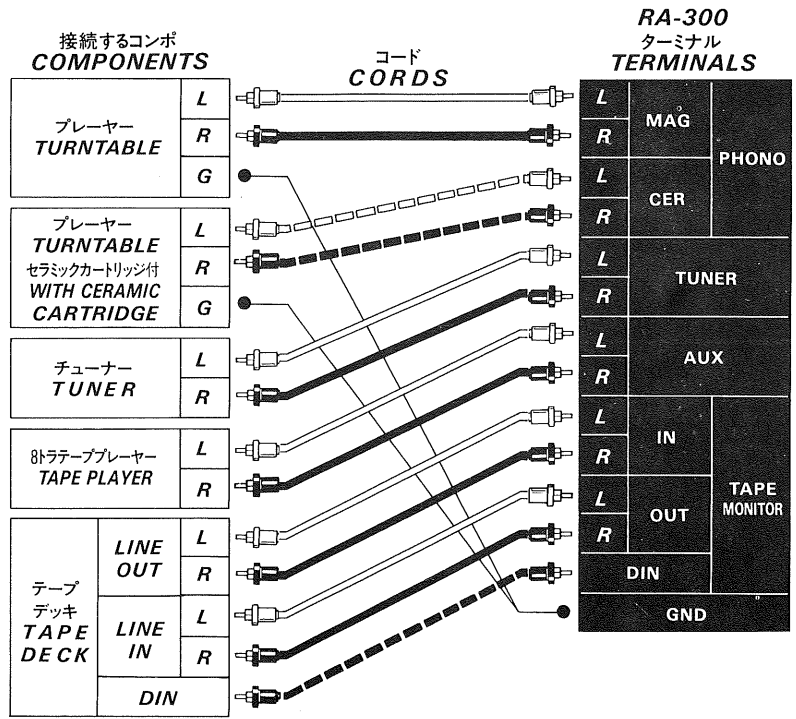
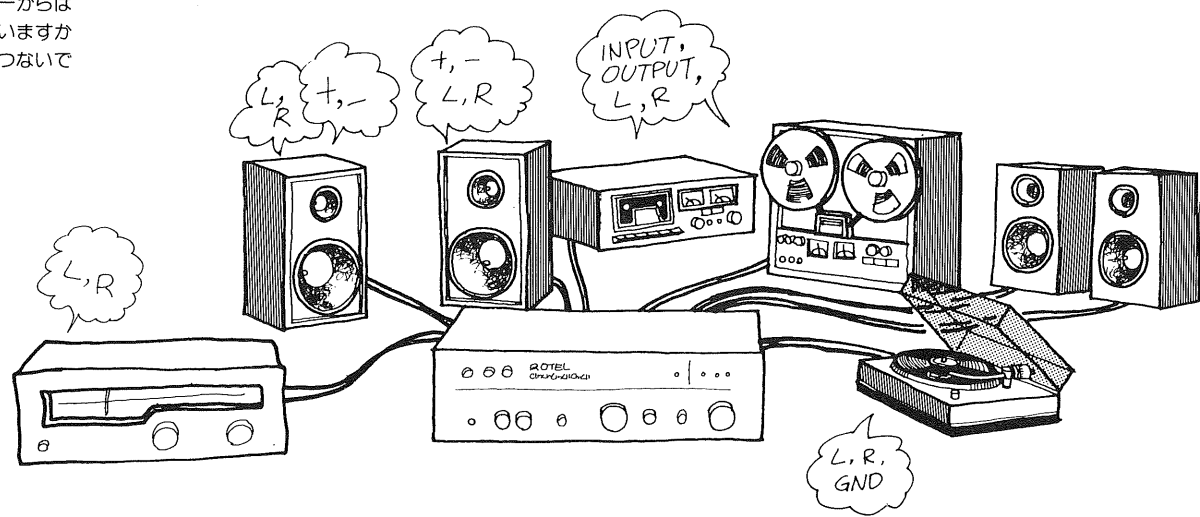
各コンポーネントの接続

プレーヤーはじめすべてのステレオコンポーネントには①と②があります。下の表をごらんになり、正しく、確実に接続してください。なお、プレーヤーからは①と②のほか、アース線が出ていますから、これは本機のGND端子につないでください。

COMPONENTS CONNECTION

ANSCHLUSS DER ERGÄNZUNGSGERÄTE

CONNEXION DES COMPOSANTS



フロントパネルの機能と操作

(1)

**電源スイッチ**  
このボタンを押すと本機に電源が入り、ファンクションインディケータのひとつが点灯し、動作状態になったことを示します。再び押せば電源はカットされず。

SWITCH FUNCTIONS

(1)

**Power Switch**  
Press this switch to turn power on. One of the function indicators will then light up to show that the unit is operating. Press the switch again to turn the unit off.

SCHALTER-FUNKTIONEN

(1)

**Hauptschalter**  
Drücken Sie diesen Schalter, so wird das Gerät eingeschaltet. Einer der Funktions-Anzeigen leuchtet dann auf, um anzuzeigen, dass das Gerät in Betrieb ist. Bei nochmaligem Drücken des Schalters wird das Gerät ausgeschaltet.

FONCTIONS DE L'INTERRUPTEUR

(1)

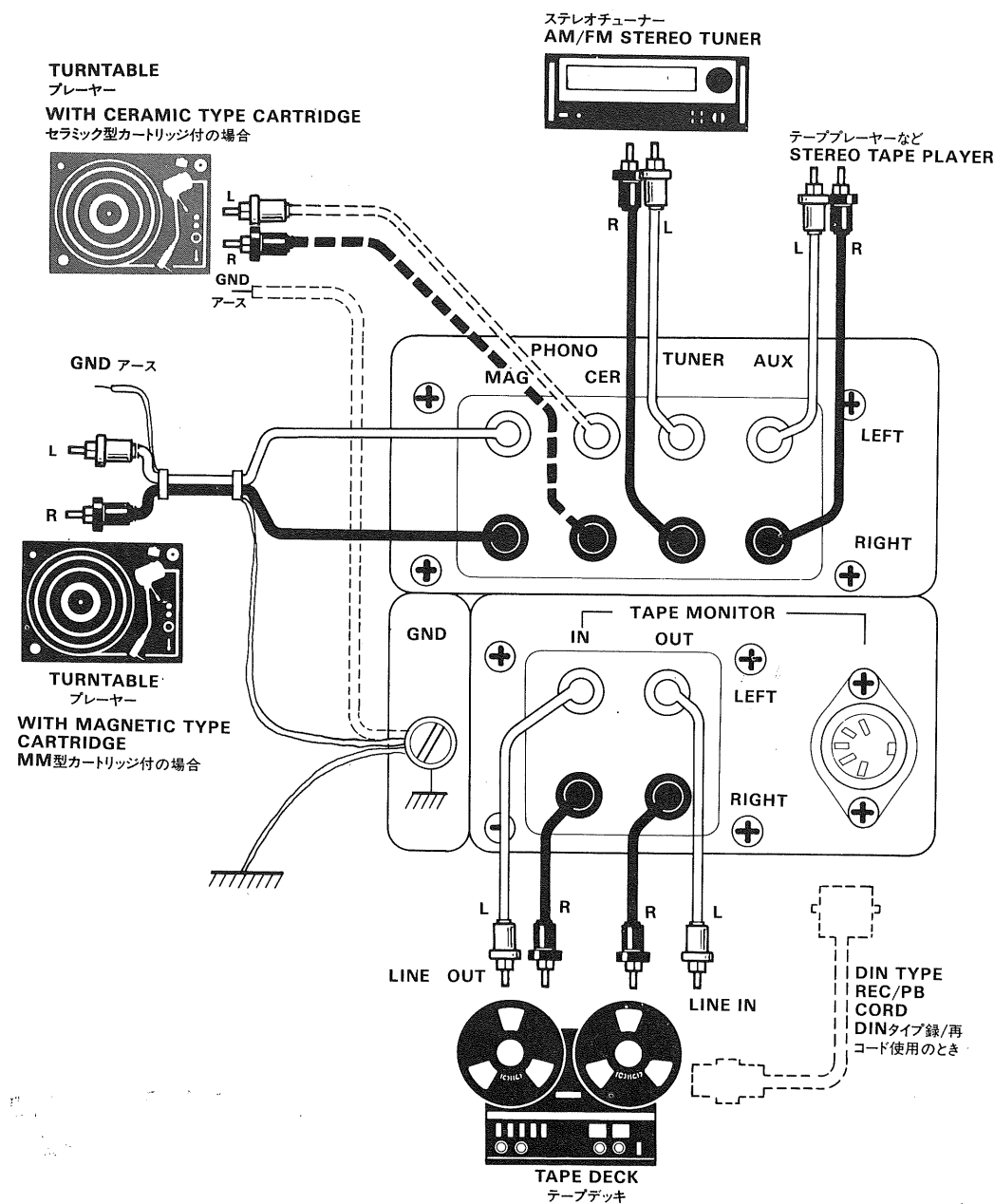
**Interrupteur d'alimentation**  
Presser cet interrupteur pour allumer l'alimentation. Un des indicateurs de fonction s'allumera alors pour montrer que l'unité fonctionne. Presser l'interrupteur de nouveau pour éteindre l'unité.

HET AANSLUITEN VAN DE COMPONENTEN

CONEXION DE LOS COMPONENTES

COLLEGAMENTO DEI COMPONENTI

KOMPONENTERNAS ANSLUTNING



SCHAKELFUNCTIES

(1)

**Netschakelaar**  
Druk deze schakelaar in om de netspanning in te schakelen. Eén van de functie indicatielampjes zal dan verlicht worden om aan te tonen dat het apparaat in bedrijf is. Deze schakelaar nogmaals indrukken om het apparaat uit te schakelen.

FUNCIONES DE LOS INTERRUPTORES

(1)

**Interruptor de alimentación**  
Oprime este interruptor para conectar la alimentación. Uno de los indicadores de función se encenderá luego para mostrar que funciona la unidad. Oprima el interruptor de nuevo para desconectar la unidad.

FUNZIONI DEGLI INTERRUPTORI

(1)

**Interruttore di alimentazione**  
Premere questo interruttore per accendere l'alimentazione. Uno degli indicatori di funzione si accenderà poi per mostrare che funziona l'unità. Premere l'interruttore di nuovo per spegnere l'unità.

FUNKTIONER

(1)

**Strömbrytare**  
Tryck ned denna knapp så att apparaten påkopplas till nätet. En av funktionsindikatorerna lyser när apparaten är i funktion. Tryck ned knappen en gång till så att apparaten fränkopplas.

(2)

## スピーカースイッチ

リアパネルにつないだA、Bの2組のスピーカーを選択します。ボタンAを押せばAのスピーカーが、Bを押せばBのスピーカーから音が出ます。切るときは再び押ししてください。両方押すとA、B同時に音が出ます。

(3)

## ヘッドフォンジャック

ここにヘッドフォンをつないでください。ヘッドフォンでプライベートリスニングが楽しめます。ボリュームコントロールで音量調節ができます。(ヘッドフォン使用時はスピーカースイッチは切ってください。)

(4)

## 低音コントロール

センター“0”のところはノーマルです。これより右にまわせば低音が強調され、左にまわせば弱められます。低音をコントロールしてお好みの音質を求めることができます。

(5)

## 高音コントロール

センター“0”のところはノーマルです。これより右にまわせば高音が強調され、左にまわせば弱められます。高音をコントロールしてお好みの音質を求めることができます。

(2)

## Speaker Switches (A &amp; B)

Use this switch to select which of the speaker systems connected to the A and B terminals on the rear panel you wish to listen to. Both systems may also be driven simultaneously.

(3)

## Phones Jack

You may connect a pair of headphones to this jack. For a private listening, turn all speaker switches OFF. The headphone level may be adjusted with the volume control.

(4)

## Bass Control

Turning this control knob to the right of the '0' position accentuates the lower bass frequencies, while turning it to the left decreases them.

(5)

## Treble Control

Turning the control knob to the right of the '0' position accentuates the upper treble frequencies, while turning it to the left decreases them.

(2)

## Lautsprecher-Schalter (A und B)

Benützen Sie diesen Schalter zur Auswahl des gewünschten Lautsprecherpaares, das mit den Anschlüssen A und B auf der Geräterückseite verbunden ist. Die beiden Lautsprecherpaare können auch gleichzeitig in Betrieb genommen werden.

(3)

## Kopfhörerbuchse

Ein Kopfhörer kann an diese Buchse angeschlossen werden. Für ungestörten Hörgenuß alle Lautsprecher-schalter ausschalten. Die Kopfhörerlautstärke kann mit dem Lautstärkereglere geregelt werden.

(4)

## Tiefton-Regler (Bass Control)

Wird dieser Regler von der „0“-Stellung aus nach rechts gedreht, werden die unteren Tieftonfrequenzen hervorgehoben, wird er nach links gedreht, werden sie abgeschwächt.

(5)

## Hochton-Regler (Treble Control)

Wird dieser Regler von der „0“-Stellung aus nach rechts gedreht, werden die oberen Hochtonfrequenzen hervorgehoben, wird er nach links gedreht, werden sie abgeschwächt.

(2)

## Interrupteurs du haut-parleur (A &amp; B)

Utiliser cet interrupteur pour choisir lequel des systèmes de haut-parleur connectés aux bornes A et B sur le panneau arrière que vous désirez écouter. Les deux systèmes peuvent être actionnés de même façon simultanément.

(3)

## Jack des casques téléphoniques

Vous pouvez connecter une paire de casques téléphonique à cette jack. Pour une écoute privée, éteindre tous les interrupteurs du haut-parleur. Le niveau des casques téléphoniques peut être ajusté avec la commande de volume.

(4)

## Commande de basse

Le tour de ce bouton de commande à la droite de la position '0' accentue les fréquences de basse inférieures, mentre le tour de ceci à la gauche les diminue.

(5)

## Commande de triple

Le tour de ce bouton de commande à la droite de la position '0' accentue les fréquences de triple supérieures, mentre le tour de ceci à la gauche les diminue.

(2)

## Luidsprekerschakelaars (A &amp; B)

Gebruik deze schakelaar voor het kiezen, van de op het achterpaneel op de A en B-eindklemmen aangesloten luidsprekersystemen, welke u naar wenst te luisteren. Beide systemen kunnen ook tegelijkertijd uitgestuurd worden.

(3)

## Hoofdtelefoonaansluiting

U kunt een paar hoofdtelefoons op deze aansluitklem aansluiten. Voor ongestoord luisteren, draai alle luidsprekerschakelaars naar de OFF-stand. Het hoofdtelefoon-niveau kan worden geregeld met behulp van de volumeregelaar.

(4)

## Basregelaar

Het naar rechts draaien van deze regelknop naar de "0"-stand accentueert de lagere basfrequenties, terwijl het naar links draaien ze vermindert.

(5)

## Trebleregelaar

Het naar rechts draaien van deze regelknop naar de "0"-stand accentueert de hogere treblefrequenties, terwijl het naar links draaien ze vermindert.

(2)

## Interruptores del altoparlante (A &amp; B)

Utilice este interruptor para seleccionar cuál de los sistemas de altoparlante conectados a los terminales A y B en el tablero trasero que quiere escuchar. Los dos sistemas se pueden accionar simultáneamente.

(3)

## Jack de los cascos telefónicos

Vd. puede conectar un par de cascos telefónicos a esta jack. Para una escucha privada, desconecte todos los interruptores del altoparlante. El nivel del casco telefónico se puede ajustar con el control de volumen.

(4)

## Control de bajo

El giro de esta perilla de control a la derecha de la posición '0' acentúa las frecuencias de bajo inferior, mientras su giro a la derecha las disminuye.

(5)

## Control de triple

El giro de la perilla de control a la derecha de la posición '0' acentúa las frecuencias de triple superior, mientras su giro a la izquierda las disminuye.

(2)

## Interruttori dell'altoparlante (A &amp; B)

Usare questo interruttore per scegliere qualunque dei sistemi di altoparlante collegati ai terminali A e B nel pannello posteriore desiderata ascoltare. Entrambi sistemi si possono anche azionare simultaneamente.

(3)

## Jack delle cuffie

Lei può collegare un paio di cuffie a questa jack. Per un ascolto privato, spegnere tutti gli interruttori dell'altoparlante. Il livello delle cuffie si può aggiustare col controllo di volume.

(4)

## Regolatore di basso

Il giro di questa manopola di controllo alla destra della posizione '0' accentua le frequenze di basso inferiore, mentre il suo giro alla sinistra esse diminuisce.

(5)

## Regolatore di soprano

Il giro di questa manopola di controllo alla destra della posizione '0' accentua le frequenze di soprano superiore, mentre il suo giro alla sinistra esse diminuisce.

(2)

## Högtalarväljare (A &amp; B)

Med denna omkopplare väljer man det högtalarsystem som är kopplat till respektive A- och B-klämmorna på apparatens baksida. Båda systemen kan också spelas samtidigt.

(3)

## Hörtelefonuttag (PHONES)

Hörtelefon skall anslutas till detta uttag. Inställ alla högtalaromkopplarna i OFF-läge vid avlyssning endast genom hörtelefonen. Hörtelefonens volymnivå justeras med volymkontrollen.

(4)

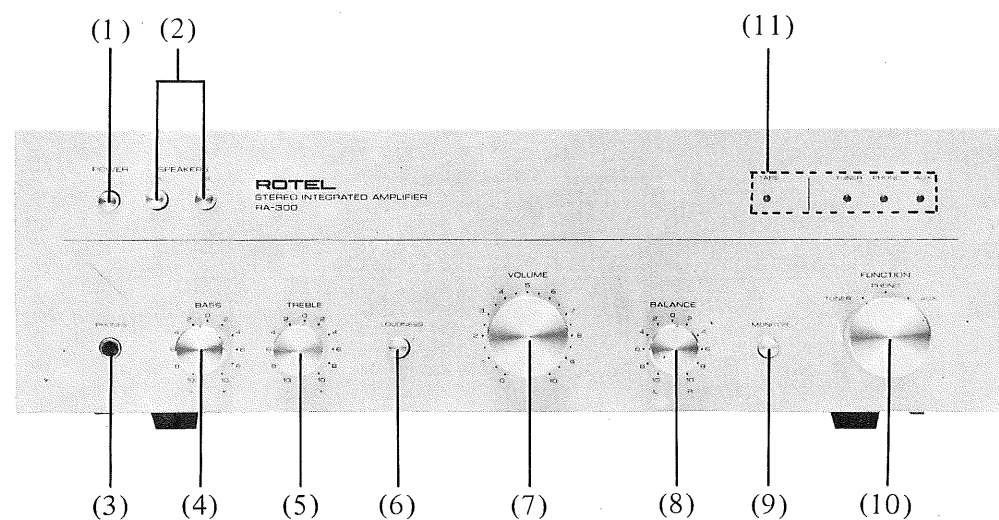
## Baskontroll

Genom att vrida denna ratt till höger om 0-läget ökas basen och när den vrids åt vänster minskas basen.

(5)

## Diskantkontroll

Genom att vrida denna ratt till höger om 0-läget ökas diskanten och när den vrids åt vänster minskas diskanten.



(6)

**ラウドネススイッチ**

人間の耳は小音量時には低音、高音部が聴こえにくくなります。この特性を補正して自然な音質を得るためのスイッチです。小音量時にはスイッチを入れると良い結果が得られます。

(7)

**ボリュームコントロール**

音量を調節するつまみです。右へまわすほど音が大きくなり、左に絞ると音が聞えませぬ。

(8)

**バランスコントロール**

左右のスピーカーの音量バランスをとるつまみです。センター位置では左右の音量は同じになります。左にまわせば右の音が小さくなり、右にまわせば左の音が小さくなります。

(9)

**テープモニタースイッチ**

テープデッキを聴くとき押してください。デッキ以外のソースをご使用のときは押さないでください。

(10)

**ファンクションセレクター**

テープ以外のソースを聴くとき使います。左から、チューナー、プレーヤー、AUXに接続した機器を聴くときの位置になっています。

(11)

ファンクションインディケータプログラムソースをモニタースイッチまたはファンクションセレクターで選ぶと点灯して示します。

(6)

**Loudness Switch**

This switch is employed when listening at decreased volume levels, to help overcome the human ear's loss of sensitivity to low and high frequencies. Using this switch boosts bass and treble frequencies, to provide natural sound quality.

(7)

**Volume Control**

Turn the control clockwise to increase the sound level and counter-clockwise to reduce the level.

(8)

**Balance Control**

In the central position, sound is produced in equal level from both speakers, while turning it to the right decreases the sound from the left speaker, and turning it to the left decreases the sound from the right speaker.

(9)

**Tape Monitor Switch**

Use this switch to select for tape playback or for other programs. Push this switch on when tape playback. Push the switch again (OFF) to listening the other programs (SOURCE).

(10)

**Function Selector**

This knob is used to select all functions except the tape deck. Set to TUNER position for radio broadcasts, PHONO for turntable use, and to AUX for use of the component connected to the rear panel auxiliary terminals.

(11)

**Function Indicators**

These are LED indicators which show the position selected by the Function Control switch or the Tape Monitor switch.

(6)

**Tiefen- und Höhenanhebungs-Schalter (Loudness Switch)**

Dieser Schalter wird bei niedrigem Schall-pegel verwendet, um das mangelnde menschliche Hörvermögen von hohen und tiefen Frequenzen zu überbrücken. Bei Benutzung dieses Schalters werden Tiefton- und Hochtonfrequenzen verstärkt, was eine natürliche Tonqualität ermöglicht.

(7)

**Lautstärke-Regler**

Drehen Sie den Regler im Uhrzeigersinn, wird die Lautstärke erhöht, im Gegenuhrzeigersinn wird sie vermindert.

(8)

**Balance-Regler**

Ist der Regler in Mittelstellung, so ist der Lautstärkepegel beider Lautsprecher gleich, drehen Sie den Regler nach rechts, so wird die Lautstärke des linken Lautsprechers vermindert, drehen Sie ihn nach links, wo wird die Lautstärke des rechten Lautsprechers vermindert.

(9)

**Bandkontroll-Schalter**

Benützen Sie diese Schalter bei der Wahl zwischen Wiedergabe oder anderen Programmen. Drücken Sie diesen Schalter bei Tonband-Wiedergabe. Bringen Sie den Schalter in OFF-Stellung, wenn Sie andere Programme anhören (SOURCE).

(10)

**Eingangswähler**

Dieser Knopf dient der Auswahl zwischen allen Funktionsmöglichkeiten, mit Ausnahme derjenigen des Tonbandgeräts. Schalten Sie in TUNER-Stellung zum Empfang von Rundfunk-Sendungen, in PHONO-Stellung bei Verwendung des Plattenspielers und in AUX-Stellung bei Verwendung der Zusatzgeräte, die an die Hilfsanschlüsse auf der Geräterückseite angeschlossen sind.

(11)

**Funktions-Anzeigen**

Diese LED-Anzeigen zeigen die von Eingangswähler oder Hinterbandkontrollschalter ausgewählte Stellung an.

(6)

**Interrupteur de volume**

Cet interrupteur est employé lors d'écouter à niveaux de volume diminué, pour aider à surmonter la perte de l'oreille humaine de sensibilité aux fréquences basse et haute. L'emploi de cet interrupteur augmente les fréquences basse et haute, pour pourvoir la qualité de son naturel.

(7)

**Commande de volume**

Tourner la commande dans le sens des aiguilles d'une montre pour augmenter le niveau de son et au sens inverse des aiguilles d'une montre pour réduire le niveau.

(8)

**Commande d'équilibre**

Dans la position centrale, le son est produit à niveau égal des deux haut-parleurs, mentre son tour à la droite diminue le son du haut-parleur gauche, et son tour à la gauche diminue le son du haut-parleur droit.

(9)

**Interrupteur du moniteur à ruban**

Utiliser cet interrupteur pour coisir la reproduction du ruban ou autres programmes. Poser cet interrupteur lors de la reproduction du ruban. Poser l'interrupteur de nouveau (OFF) pour écouter les autres programmes (SOURCE).

(10)

**Sélecteur de fonction**

Ce bouton est utilisé pour choisir tous les fonctions excepté la platine à ruban. Le poser à la position TUNER pour émission de radio, PHONO pour l'emploi du plateau et à la position AUX pour l'emploi du composant raccordé aux bornes auxiliaires du panneau arrière.

(11)

**Indicateurs de fonction**

Ceux-ci sont les indicateurs LED qui montrent la position choisie par l'interrupteur de commande de fonction ou l'interrupteur du moniteur à ruban.

(6)

**Geluidsterkteregelaar**

Deze schakelaar wordt gebruikt wanneer op lage volumeniveaus geluisterd wordt en overkomt het tekort aan luistergevoeligheid van het menselijke oor, voor lage en hoge frequenties. Gebruik van deze schakelaar verhoogt de bas en treblefrequenties, om u natuurgeloude geluidskwaliteit te geven.

(7)

**Volueregelaar**

Draai de regelaar met de wijzers mee voor het opdraaien van het geluidsniveau en tegen de wijzers in, om het niveau te verminderen.

(8)

**Balanseregelaar**

In de middenpositie, is het geluid van beide luidsprekers van gelijke sterkte, wanneer naar rechts gedraaid, wordt het geluid van de linker luidspreker vermindert en wanneer naar links gedraaid wordt het geluid van de rechter luidspreker vermindert.

(9)

**Bandmonitorschakelaar**

Gebruik deze schakelaar voor het instellen van bandweergave of voor het kiezen van andere programmas. Deze schakelaar indrukken voor het luisteren naar de bandweergave. De schakelaar nogmaals indrukken (OFF) om te luisteren naar andere programmas (SOURCE).

(10)

**Funciekiezer**

Deze knop wordt gebruikt voor het kiezen van alle functies behalve die van het band-deck. Zet de TUNER-stand in voor radio-uitzendingen, PHONO voor gebruik van de draaitafel en hulp (AUX) voor gebruik van het komponent aangesloten op de hulpaansluitklemmen (auxiliary) op het achterpaneel.

(11)

**Funcie-indicateurs**

Deze zijn licht afgevend diodes (LED) indicateurs welke aantonen de stand die was gekozen bij de functie regelschakelaar of de band meeluisterschakelaar (Tape Monitor).

(6)

**Interruptor de volumen**

Este interruptor se emplea al escuchar a niveles de volumen disminuidos, para ayudar a salvar la pérdida del oído humano de sensibilidad a frecuencias bajas y altas. La utilización de este interruptor empuja hacia arriba las frecuencias de bajo y de triple, para proveer la calidad de sonido natural.

(7)

**Control de volumen**

Haga girar el control en el sentido de las agujas del reloj para aumentar el nivel de sonido y en el sentido contrario al de las agujas del reloj para reducir el nivel.

(8)

**Control de equilibrio**

En la posición central, el sonido se produce a igual nivel desde los dos altoparlantes, mientras su giro a la derecha disminuye el sonido desde el altoparlante izquierdo, y su giro a la izquierda disminuye el sonido desde el altoparlante derecho.

(9)

**Interruptor de monitoreo de cinta**

Utilice este interruptor para seleccionar la reproducción de la cinta u otros programas. Oprima este interruptor cuando se efectúa la reproducción de la cinta. Oprima el interruptor de nuevo (OFF) para escuchar los otros programas (SOURCE).

(10)

**Selector de función**

Esta perilla se usa para seleccionar todas las funciones excepto el magnetófono de cinta. Póngase a la posición TUNER para radiodifusiones, PHONO para uso del plato giratorio y a la AUX para uso del componente conectado a los terminales auxiliares del tablero trasero.

(11)

**Indicadores de función**

Estos son los indicadores LED que muestran la posición seleccionada por el interruptor de control de función o el interruptor del monitreador de cinta.

(6)

**Interruttore di forza**

Si impiega questo interruttore quando si ascolta a livelli di volume diminuiti, per aiutare a superare la perdita dell'orecchio umano di sensibilità alle frequenze basse ed alte. L'impiego di questo interruttore aumenta le frequenze di basso e di soprano, per provvedere la qualità di suono naturale.

(7)

**Regolatore di volume**

Voltere il regolare in senso orario per aumentare il livello di suono ed in senso antiorario per ridurre il livello.

(8)

**Regolatore di equilibrio**

Nella posizione centrale, il suono si produce a livello uguale da entrambi altoparlanti, mentre il suo giro alla destra diminuisce il suono dall'altoparlante sinistro, ed il suo giro alla sinistra diminuisce il suono dall'altoparlante destro.

(9)

**Interruttore del monitore a nastro**

Usare questo interruttore per scegliere la riproduzione del nastro o altri programmi. Premere questo interruttore quando si effettua la riproduzione del nastro. Premere l'interruttore nuovamente (OFF) all'ascolto di altri programmi (SOURCE).

(10)

**Selettore di funzione**

Questo bottone si usa per scegliere tutte funzioni eccetto il magnetofono a nastro. Lo porre alla posizione TUNER per radiodiffusioni, PHONO per impiego del piatto giredischi ed alla posizione AUX per impiego del componente collegato ai morsetti ausiliari del pannello posteriore.

(11)

**Indicatori di funzione**

Questi sono gl'indicatori LED i quali mostrano la posizione scelta per l'interruttore di controllo di funzione o l'interruttore del monitore di nastro.

(6)

**Omkopplare för Loudness**

Använd denna omkopplare vid avlyssning till låga ljudvolymmer då den kompenserar örats minskade känslighet för låga och höga frekvenser. Denna krets ökar bas- och diskantfrekvenserna för att ge ett naturligt ljud.

(7)

**Volymkontroll**

Ljudnivån ökar när kontrollen vrids medurs och minskar när den vrids moturs.

(8)

**Balanskontroll**

Med denna kontroll i mittläge är ljudnivån lika från båda högtalarna. Om den vrids åt höger, minskas ljudet från vänster högtalare. Om den vrids åt vänster, minskas ljudet från höger högtalare.

(9)

**Omkopplare för Tape monitor**

Denna omkopplare används för avlyssning av bandspelare eller annan programkälla. Vid avlyssning av bandspelare skall denna omkopplare tryckas in. Tryck in omkopplaren igen till läge OFF för avlyssning av andra programkällor (SOURCE).

(10)

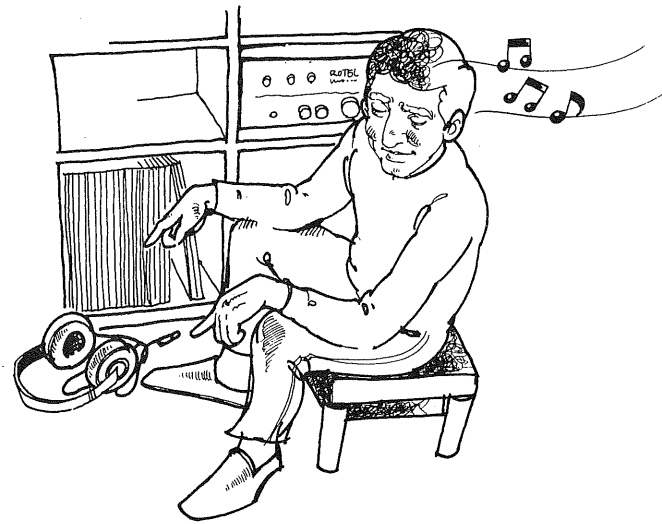
**Funktionsväljare**

Denna knapp är avsedd för alla funktioner utom banddäcksfunktionen. Inställ knappen i TUNER-läge för mottagning av radiosändning, PHONO-läge för skivspelare och AUX-läge för komponent ansluten till AUX-intaget på bakpanelen.

(11)

**Funktionsindikatorer**

Dessa LED - indikatorer visar det läge som inställts med Function Control -omkopplaren eller Tape Monitor -omkopplaren.



### 基本のご使用法

ご使用になるまえに、次の事項を再チェックしてください。

1. スピーカーの接続、各コンポーネント間の接続、電源は正しく確実に接続されていますか。
2. 電源スイッチを入れる前にはいつもボリュームは絞って切ってください。
3. 不明の点はこの説明書で確認してください。

●これからの使用法は図を中心に示してゆきます。STEP1から、各スイッチの操作を順にやってゆけばスピーカーから音が出てきます。スピーカーから音が出たあとは、トーンコントロール（低音、高音）などを操作し、お好みの音質でお楽しみください。なお、ヘッドフォン使用時はツマミの説明のページのヘッドフォンのところをごらんください。

### BASIC OPERATION

Before turning your system on, please check the following points:

1. Check to see that all the connections between the various components and speakers have been made properly.
2. Always turn the volume control to the minimum setting before switching on the power.
3. Be sure that you clearly understand the functions of the various switches and controls. Refer to the instruction manual for any that are unclear.
4. Be sure the electric outlet voltage matches that designated for the components.

### GRUNDSÄTZLICHE BEDIENUNG

Bevor Sie Ihr Gerät einschalten, beachten Sie bitte die folgenden Punkte:

1. Prüfen Sie, ob alle Verbindungen zwischen den verschiedenen Bestandteilen und Lautsprechern richtig erstellt sind.
2. Drehen Sie den Lautstärke-Regler immer auf ein Minimum zurück, bevor Sie das Gerät einschalten.
3. Überzeugen Sie sich davon, dass Sie die Funktionsweise der verschiedenen Schalter und Regler gut verstehen. Ziehen Sie die Bedienungsanleitung zu Rate, wenn irgend etwas unklar sein sollte.
4. Überzeugen Sie sich davon, dass die elektrische Spannung der Steckdose mit derjenigen Ihrer Anlage übereinstimmt.

### OPERATION FONDAMENTALE

Avant d'allumer votre système, s'il vous plaît vérifiez les points suivants:

1. Se vérifier pour voir que tous les connexions entre les divers composants et les haut-parleurs ont été effectuées proprement.
2. Tourner toujours la commande de volume à l'ajustage minimal avant d'allumer l'alimentation.
3. S'assurer de que vous entenez d'une manière claire les fonctions des divers interrupteurs et commandes. Se référer au manuel d'instructions pour quelques choses que sont peu clairs.
4. S'assurer de que la tension de sortie électrique assortie avec cela désignée pour les composants.

### BEDIENING

Vóór het in bedrijf stellen van uw systeem, a.u.b. controleer dan eerst even de volgende punten:

1. Controleer of alle verbindingen tussen de verschillende componenten en luidsprekers op de juiste manier zijn gemaakt.
2. De volumeregelaar altijd op minimum zetten voordat de netspanning wordt ingeschakeld.
3. Bent u er zeker van dat u de functies van de verschillende schakelaars en regelaars goed begrijpt? Raadpleeg het instructie handboekje voor elke functie die u niet goed duidelijk is.
4. Zorg ervoor dat de netspanning gelijk is aan de spanning voorgeschreven voor de componenten.

### OPERACION BASICA

Antes de conectar su sistema, sírvase cerciorar los puntos siguientes:

1. Cerciórese para ver que se han efectuado propiamente todas las conexiones entre los varios componentes y altoparlantes.
2. Siempre haga girar el control de volumen al ajuste mínimo antes de conectar la alimentación.
3. Asegúrese de que comprende Vd. claramente las funciones de los varios interruptores y controles. Refiérase al manual de instrucciones para cualesquiera que sean no claras.
4. Asegúrese de que la alimentación de salida eléctrica coincide con la designada para los componentes.

### OPERAZIONE BASICA

Prima di accendere il vostro sistema, vi prego verificare i punti seguenti:

1. Verificarsi per vedere che tutti i collegamenti fra i componenti vari ed gli altoparlanti si hanno effettuati propriamente.
2. Voltare sempre il regolatore di volume all'aggiustaggio minimo prima di accendere l'alimentazione.
3. Assicurarsi di che Lei capisce chiaramente le funzioni dei vari interruttori e regolatori. Riferirsi al manuale d'istruzioni per qualunque cosa che non è chiara.
4. Assicurarsi di che la tensione di presa elettrica uguaglia quella designata per i componenti.

### GRUNDLÄGGANDE INSTRUKTIONER

Kontrollera följande innan apparaten kopplas på:

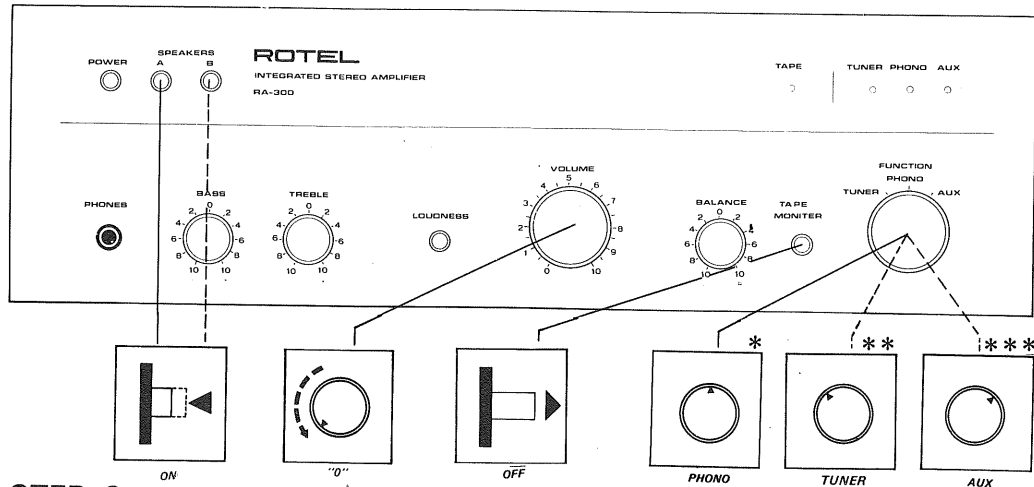
1. Kontrollera att alla anslutningarna för andra komponenter och högtalarna är korrekta.
2. Vrid alltid ljudvolymen på lägsta läge innan strömmen kopplas på.
3. Förvissa Er om alla omkopplares och kontrollers funktion. Se efter i instruktionsboken om någonting skulle vara oklart.
4. Kontrollera att apparatens angivna spänning stämmer överens med vägguttagets.



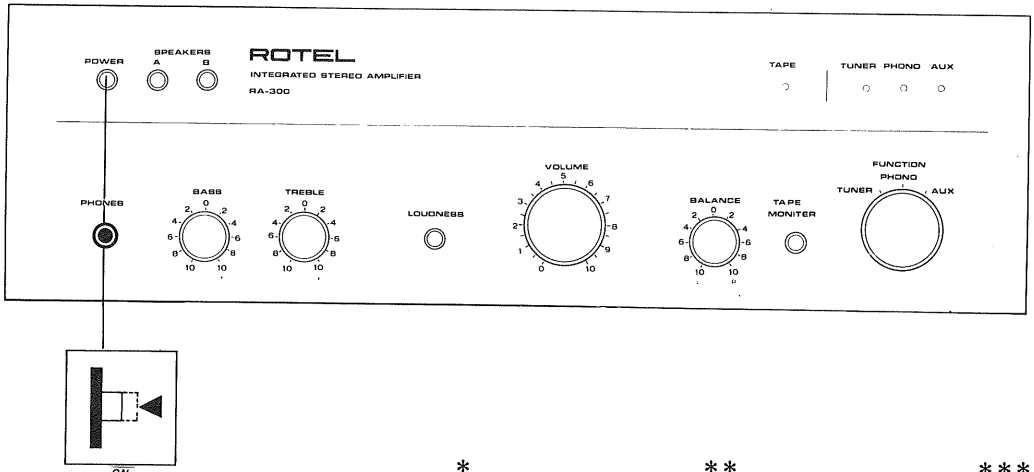
再生(プレーヤー, チューナー, AUX)  
 PLAYBACK (TURNTABLE/TUNER/AUX)  
 WIEDERGABE (PLATTENSPIELER/TUNER/AUX)  
 REPRODUCTION (TOURNE-DISQUE/TUNER/AUX)  
 PASA (PLATO/TUNER/AUX)  
 PLAYBACK (DISCO GIRANTE/TUNER/AUX)  
 PLAYBACK (TURNTABLE/TUNER/AUX)

\* プレーヤー使用時  
 TURN TABLE  
 \*\* チューナー使用時  
 TUNER  
 \*\*\* AUXに接続の機器使用時  
 AUX

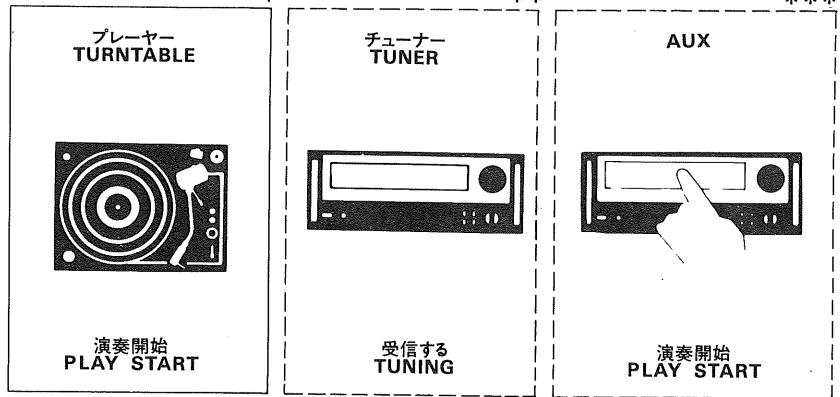
STEP 1



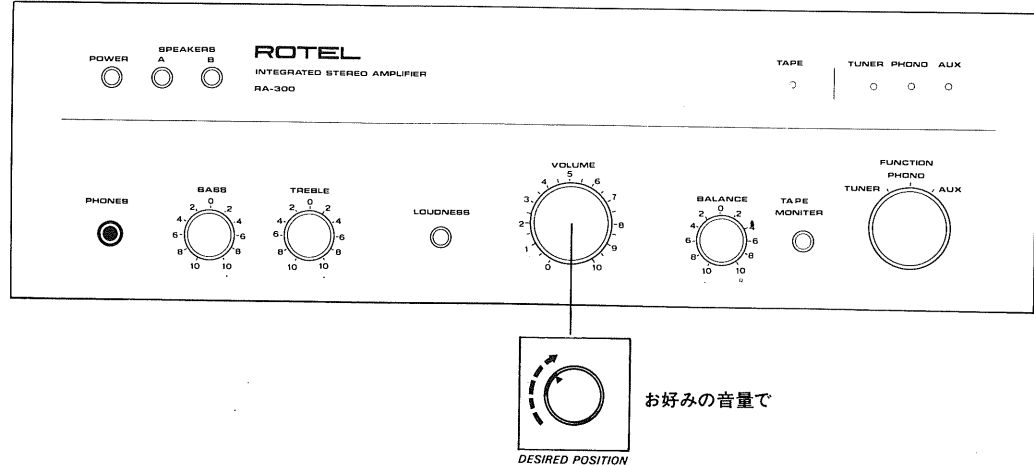
STEP 2



STEP 3

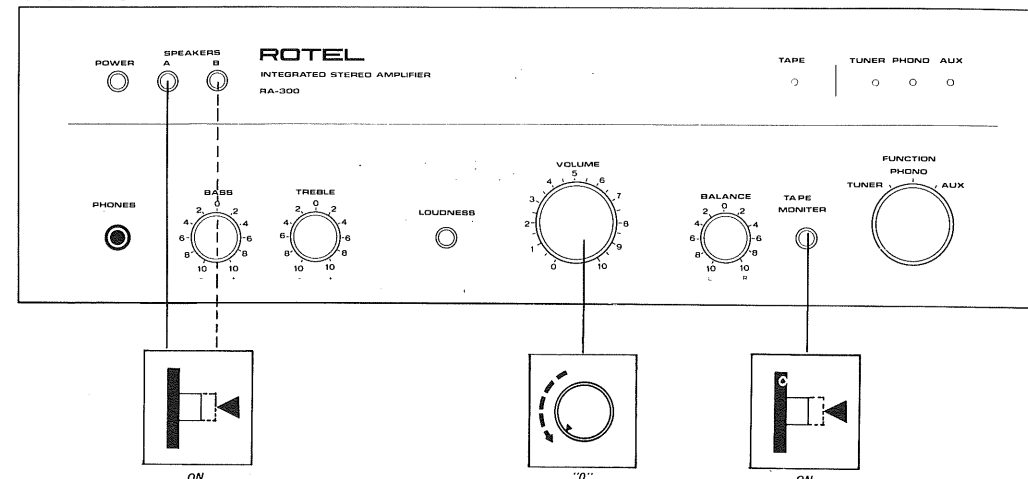


STEP 4

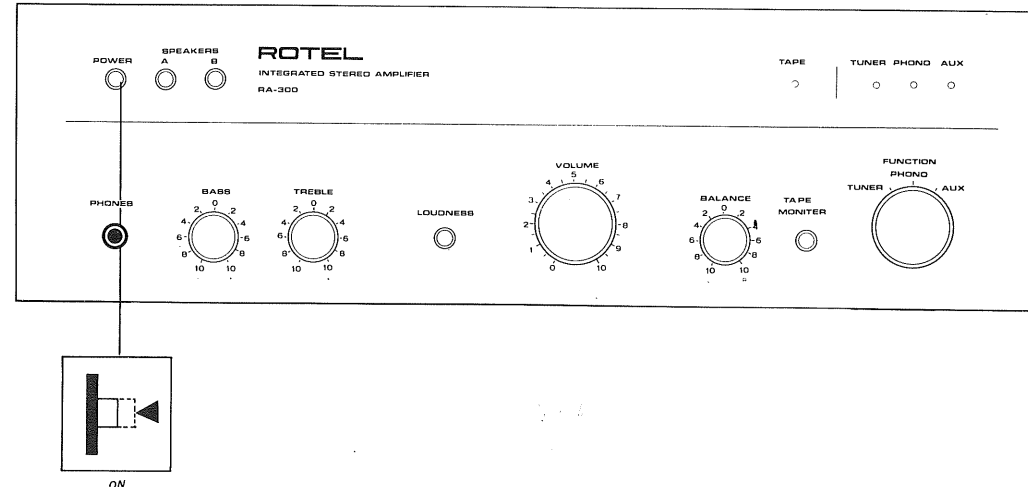


再生(テープデッキ)  
 PLAYBACK (TAPE)  
 WIEDERGABE (BAND)  
 REPRODUCTION (BANDE)  
 WEERGAVE (BAND)  
 PASA (CINTAS)  
 PLAYBACK (NASTRO)  
 PLAYBACK (BAND)

STEP 1



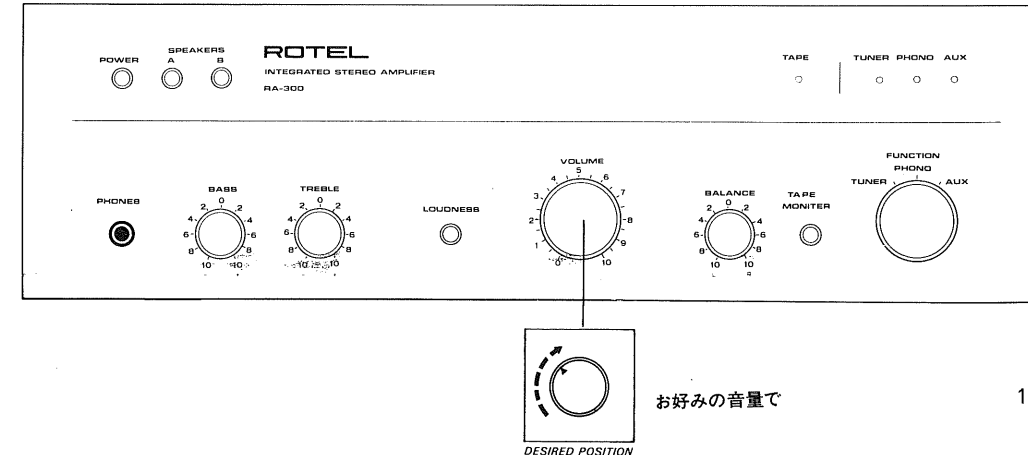
STEP 2



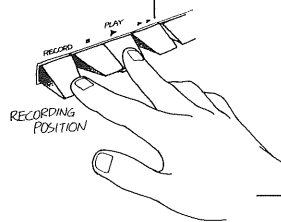
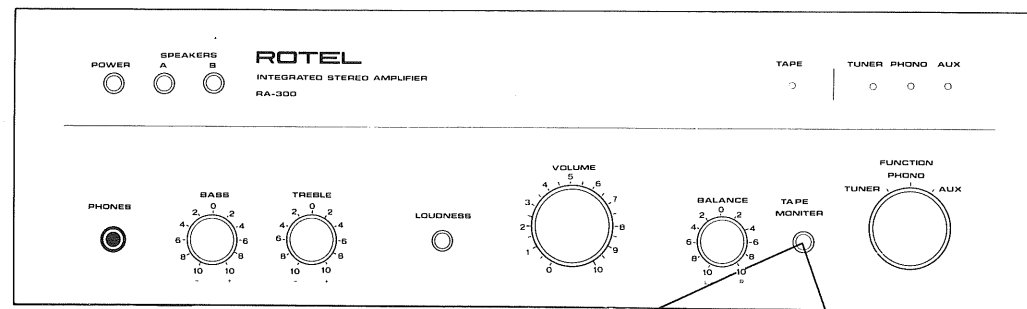
STEP 3



STEP 4



テープ録音  
 TAPE RECORDING  
 BAND-AUFNAHME  
 ENREGISTREMENT SUR BANDE  
 BAND OPNAMEN  
 GRABACION DE CINTAS  
 REGISTRAZIONE SUL NASTRO  
 BANDINSPELNING



ご使用になるデッキが3ヘッドなら  
 When your deck has 3 heads.

- 録音された音のモニターができます。
- LISTENING TAPE RECORDED
- BEDIENUNG VON TAPE
- CONTROL DE TAPE
- MONITORING TAPE
- MODULANDO CINTA
- REGISTRANDO IL NASTRO
- MONITORING TAPE

ご使用になるデッキが2ヘッドなら  
 When your deck has no 3 heads.

- 録音前の音を聞くことができます。
- LISTENING THE SOURCE
- HOREN DER ORIGINAL QUELLE
- ECOUTE DE LA SOURCE
- LUISTEREN NAAR DE  
 ORIGINELE GELUIDSBRON
- ESCUCHANDO LA FUENTE
- ASCOLTARE LA SORGENTE
- AVLYSSNADE AVSOURCE

日本語

**テープデッキへの録音**  
 本機で放送や、プレーヤーを演奏すると、リアパネルのTAPE MONITOR端子からは、いつもその信号が出ています。したがって、接続してあるテープデッキを録音状態にすれば、即、録音が始まります。低音、高音やボリュームはお好みの音質でお聴きください。これらの操作は録音信号に影響がありません。なお、録音に使用するデッキが3ヘッドのものであれば、本機のモニタースイッチを操作するだけで録音された音のモニターができます。

ENGLISH

You can record a program source onto a connected tape deck by setting it to the record mode. Volume, tone, and other sound controls have no effect on the recording signal. When listening to a previously recorded program, these controls may be used to obtain your own preferred sound qualities. During recording, the monitor switch allows you to listen to either the original source or the recorded sound.

DEUTSCH

Sie können ein Programm auf ein angeschlossenes Tonbandgerät aufnehmen, indem Sie den Schalter in „Aufnahme“-Stellung bringen. Lautstärke-, Ton- und andere Klang-Regler haben keinen Einfluss auf das aufgenommene Signal. Wenn Sie sich ein vorher aufgenommenes Programm anhören, können diese Regler benutzt werden, um eine von Ihnen persönlich bevorzugte Klangqualität zu erreichen. Während der Aufnahme können Sie mit Hilfe des Bandkontroll-Schalters (Monitor Switch) entweder das Originalprogramm oder das aufgenommene Programm anhören.

FRANÇAIS

Vous pouvez enregistrer une source de programme sur une platine à ruban connectée en ajustant au mode d'enregistrement. Les commandes de volume, ton et autre son n'ont pas l'effet sur le signal d'enregistrement. Lors d'écouter un programme antérieurement enregistré, ces commandes peuvent être utilisées pour obtenir vos qualités de son préférées propres. Pendant l'enregistrement, l'interrupteur du moniteur vous permet d'écouter la source originale ou le son enregistré.

NEDERLANDS

U kunt een programma-geluidsbron opnemen op een aangesloten band-deck door middel van het instellen van de opname bedrijfsstoestand. Volume, toon en andere geluids-regelaars beïnvloeden het opgenomen signaal niet. Wanneer geluïsterd wordt naar een van te voren opgenomen programma, kunnen deze regelaars gebruikt worden, voor het verkrijgen van de gewenste geluidskwaliteiten. Gedurende het opnemen, stelt de monitorschakelaar u in staat te luisteren naar één van beide, de oorspronkelijke geluidsbron, of het opgenomen geluid.

ESPAÑOL

Puede Ud. grabar una fuente de programa en un magnetófono de cinta conectado poniéndosela al modo de grabación. Los controles de volumen, de tono y de otro sonido no tienen efecto en la señal de grabación. Mientras escucha a un programa previamente grabado, estos controles se pueden utilizar para obtener sus propias calidades de sonido preferidas. Durante la grabación, el interruptor de monitoreo le permite escuchar a la fuente original o el sonido grabado.

ITALIANO

Lei può registrare una fonte di programma sopra un registratore a nastro per il suo aggiustamento al modo di registrazione. I regolatori di volume, tono ed altro suono non tengono l'effetto nel segnale di registrazione. Quando si ascolta ad un programma precedentemente registrato, questi regolatori si possono usare per ottenere le vostre proprie qualità di suono preferito. Durante la registrazione, l'interruttore del monitore vi permette ascoltare alla fonte originale o il suono registrato.

SVENSKA

Inspelning av en programkälla görs så att en till apparaten ansluten bandspelare ställs in på inspelning. Volym-, ton- och andra ljudkontroller har ingen effekt på inspelningssignalen. Dessa kontroller påverkar dock ljudkvaliteten vid avspelningen. Monitoromkopplaren tillåter under inspelning att antingen originaljudet eller inspelningsjudet avlyssnas.

## 故障?と考えるまえに。

トラブルの原因で最も多いのが接続のミス。次に操作の誤りによるものです。音に異常があるときは下記の手順でチェックしてください。

- 音が出ないときは、スピーカーコードのはずれか断線。あるいはスピーカースイッチが切つてある。
- 音が出ないときは、ボリュームが絞られている。
- 音が出ないときは、コンポ間の接続コードがはずれている。
- テープ以外の音が出ないときはモニタースイッチの操作の誤り。
- テープの音が出ないときはモニタースイッチの操作どおりに出ないときは配線の誤り。
- 片方の音だけ大きいときはバランスコントロールが片寄っている。
- ステレオ感が無いときは、ソース自体がモノラル。
- ステレオ感が無いときは、スピーカーの配線や配置が左右逆になっている。
- ステレオ感が無いときは、スピーカーやコンポーネント間の接続◎とⓐの配線ミス。
- ステレオ感が無いときは、モードスイッチがモノラルになっている。

## ハムおよび雑音について

各コンポーネントを完ぺきに接続しても、場合によってはそれぞれの位置関係とか、アースのとり方、あるいは接続コードそのものがハムの原因となることがあります。万一、ハムが発生したら、スピーカーを除くすべてのコンポーネントを外取れてみてください。それでもハムが出るときはコンセントの差込プラグを逆に入れてみてください。

ハムの原因が他にあるようでしたら、次にプレーヤーを接続しそれでハムやハウリングが出ましたらプレーヤーとスピーカーの位置関係に原因がありますからプレーヤーとスピーカーを離してみてください。

他の原因としては接続コードに問題があったり、例えばアンプのトランスの電磁波をプレーヤーが拾うといった強力AC電界の影響によるものがあります。接続コードのとりまわしや各々の位置関係についてよくチェックしてみてください。

他の原因としては接続コードに問題があったり、例えばアンプのトランスの電磁波をプレーヤーが拾うといった強力AC電界の影響によるものがあります。接続コードのとりまわしや各々の位置関係についてよくチェックしてみてください。

他の原因としては接続コードに問題があったり、例えばアンプのトランスの電磁波をプレーヤーが拾うといった強力AC電界の影響によるものがあります。接続コードのとりまわしや各々の位置関係についてよくチェックしてみてください。

他の原因としては接続コードに問題があったり、例えばアンプのトランスの電磁波をプレーヤーが拾うといった強力AC電界の影響によるものがあります。接続コードのとりまわしや各々の位置関係についてよくチェックしてみてください。

他の原因としては接続コードに問題があったり、例えばアンプのトランスの電磁波をプレーヤーが拾うといった強力AC電界の影響によるものがあります。接続コードのとりまわしや各々の位置関係についてよくチェックしてみてください。

## TROUBLESHOOTING PROCEDURES

## No Sound From Speakers

- Speaker cable broken or disconnected.
  - Volume control is turned to minimum setting.
  - Speaker switch is turned to OFF position. (On units equipped with speaker switch.)
  - (For models not equipped with speaker switch.) Headphones are connected to headphone jack, cutting off sound to speakers.
  - Check to see if the tape monitor switch is in the correct position.
  - Check to see that all components are properly connected.
- NOTE: Most problems are the result of improper connections between components, or incorrect use of controls. Should sound problems arise, first check to see that all connections are properly made, and then review the operating instructions included in this manual.

## HUM AND NOISE

In any high fidelity installation, hum may be caused by the interconnection of a record player, tuner and amplifier, and speakers as result of the cables, different grounds or locations of components. If hum is experienced with your unit, disconnect everything but the speakers from the unit. If the hum persists, reverse the power plug at the power source. Do not attempt this in U.K.

Plug in the record player and if hum or howling appears, move the record player away from the speakers as much as possible.

Note hum may also be induced by defective connection cables or by running these cables too close to a strong AC field.

When your unit picks up noise during the reception of broadcasts, causes are mostly due to external objects such as fluorescent lamps and house appliances using motor or thermostat, or other that may induce the noises.

Either relocating the unit away from the noise sources or using an improved outdoor antenna may readily solve the problem.

In the event you cannot find the causes, consult your dealer or a qualified electrician.

## VORGEHEN BEI STÖRUNGEN

## Kein Ton aus den Lautsprechern:

- Das Lautsprecherkabel ist gebrochen oder nicht mit der Steckdose verbunden.
  - Die Lautstärke ist auf das Minimum zurückgedreht.
  - Der Lautsprecher-Schalter ist in „OFF“-Stellung. (Bei Geräten mit Lautsprecher-Schalter.)
  - (Bei Geräten ohne Lautsprecher-Schalter.) Der Kopfhörer ist an die Kopfhörer-Buchse angeschlossen, die Lautsprecher sind dadurch ausgeschaltet.
  - Prüfen Sie nach, ob der Tonband-Hinterbandkontroll-Schalter in der richtigen Stellung ist.
  - Prüfen Sie nach, ob alle Geräte richtig angeschlossen sind.
- Anmerkung: Meist ergeben sich Schwierigkeiten, weil die Geräte nicht richtig miteinander verbunden wurden oder wenn die Regler falsch bedient werden. Sollten Klang-Probleme auftreten, prüfen Sie zuerst nach, ob alle Anschlüsse korrekt gemacht sind, dann lesen Sie bitte die Bedienungsanleitung in diesem Handbuch nochmals durch.

## BRUMM UND STÖRGERÄUSCHE

In allen HiFi-Anlagen kann beim Zusammenschalten von Plattenspieler, Tuner, Verstärker und Lautsprechern Brumm entstehen. Ursachen sind gewöhnlich die Kabel, verschiedene Erden oder die Aufstellungsweise der einzelnen Geräte. Wenn bei Ihrem Gerät ein Brummen auftreten sollte, trennen Sie alle Komponenten ausser den Lautsprechern vom Gerät ab. Wenn dabei das Brummen nicht aufgehört, Netzschur am Netzstecker umpolen. Plattenspieler anschliessen, und wenn dabei Brummen oder Störgeräusch auftritt, polt man-seinen Netzstecker um oder stellt den Plattenspieler möglichst weit von den Lautsprechern entfernt auf. Brummen kann auch durch defekte Verbindungsleitungen oder Verlegung dieser Leitungen in zu grosser Nähe eines starken elektrischen Wechselstromfeldes verursacht werden.

Wenn ihr Gerät während des Rundfunkempfangs Störgeräusche aufnimmt, sind die Störquellen meistens externe Geräte, wie Leuchtstofflampen, Hauschaltgeräte mit Motoren und Thermostate o.ä. Diese Probleme lassen sich entweder durch Aufstellen des Gerätes

## PROCEDES DE DEPANNAGE

## Aucun son des haut-parleurs

- Câble de haut-parleur rompu ou détaché.
  - La commande de volume est tournée à l'ajustage minimal.
  - L'interrupteur du haut-parleur est tourné à la position OFF. (Sur les unités équipées de l'interrupteur du haut-parleur)
  - (Pour les modèles ne équipés de l'interrupteur du haut-parleur) Les casquettes téléphoniques sont raccordées à la prise de la casquette téléphonique, en coupant le son aux haut-parleurs.
  - Se vérifier pour voir si l'interrupteur du moniteur à ruban est dans la position correcte.
  - Se vérifier pour voir que tous les composants sont raccordés proprement.
- NOTE: Les plus problèmes sont le résultat des raccords impropres entre les composants, ou emploi incorrect des commandes. Si les problèmes de son surgent, se vérifier premièrement pour voir que tous les raccords sont effectués proprement, et alors revoir les instructions d'opération incluses dans ce manuel.

## RONFLEMENT ET PARASITES

Dans toutes les chaînes haute-fidélité, le ronflement peut provenir d'une interconnection du tourne-disques, du tuner, de l'ampli et des haut-parleurs selon les câbles utilisés, les mises à la masse et l'emplacement des autres appareils. Si le ronflement provient de cet ampli-tuner, débrancher toutes ses prises sauf celles des haut-parleurs Si le ronflement persiste, inverser le cable d'alimentation à la prise de courant.

Brancher ensuite le tourne-disques, et si un ronflement ou un bourdonnement apparaît, interverser le branchement électrique du tourne-disques ou éloigner le plus possible ce dernier des haut-parleurs. Le ronflement peut également être provoqué par des câbles défectueux ou par des câbles placés trop près d'un champ électrique. Si votre ampli-tuner capte des parasites lors de la réception d'émissions, cela provient en grande partie de sources extérieures comme, par exemple, des lampes fluorescentes et des appareils ménagers électriques.

Vous pouvez résoudre ce problème en éloignant votre ampli-tuner des sources de bruit ou en utilisant une meilleure antenne extérieure. Si vous ne réussissez pas à découvrir

## TECHNISCHE PROBLEMEN PROCEDURES

## Geen geluid van de luidsprekers

- Luidsprekerkabel gebroken of niet aangesloten.
  - Volumeregelaar is op minimum gezet.
  - Luidsprekerschakelaar is op de uit-stand (OFF) gezet (op apparaten voorzien van een luidsprekerschakelaar).
  - (Voor modellen niet voorzien van een luidsprekerschakelaar). Hoofdtelefoons zijn aangesloten op de hoofdtelefoonaansluiting, en onderbreken het geluid naar de luidsprekers.
  - Controleer om te zien of de band meeluisterschakelaar (monitor) in de juiste stand is gezet.
  - Controleer om te zien of alle componenten op de juiste manier zijn aangesloten.
- OPMERKING: Meeste problemen zijn het resultaat van verkeerde verbindingen tussen componenten, of foutief gebruik van de regelaars. Zou u geluidsproblemen hebben, controleer dan eerst om te zien of alle verbindingen op de juiste manier tot stand zijn gebracht en dan herzie de bedieningsinstructies gegeven in deze handleiding.

## GEBROM EN GERUIS

In elke hi-fi installatie, kan gebrom veroorzaakt worden door het tussenschakelen van een platen-speler, tuner en versterkers en luidsprekers als een resultaat van de snoeren, verschillende aardes of de plaatsing van de componenten. Als gebrom met uw apparaat optreedt, maak dan alles behalve de luidsprekers van het apparaat, los. Als het gebrom aanhoudt, draai dan de stekker in het stopcontact om. Sluit de platen-speler aan en als gebrom of gekank optreedt, zet de platen-speler dan op een andere plaats zo ver mogelijk verwijderd van de luidsprekers.

Gebrom kan ook geïnduceerd worden bij foutieve aansluitingen of wanneer deze snoeren te dicht bij een sterk wisselstroomveld liggen.

Wanneer uw apparaat storing opvangt gedurende het ontvangen van uitzendingen, is de oorzaak vaak afkomstig van buitenaf zoals tl-buizen en huishoudelijke apparaten die een motor of thermostaat gebruiken, of andere apparaten die storingen kunnen induceren.

Eén van beide het apparaat op een andere plaats weg van de storingsbron zetten of een verbeterde

## PROCEDIMIENTOS DE LOCALIZACION DE AVERIAS

## No sonido desde los altoparlantes

- Cable de altoparlante roto o desconectado.
  - El control de volumen gira al ajuste mínimo.
  - El interruptor del altoparlante gira a la posición OFF. (En las unidades equipadas del interruptor del altoparlante)
  - (Para modelos no equipados del interruptor del altoparlante) Los cascos telefónicos se conectan a la clavija del casco telefónico, cortando el sonido a los altoparlantes.
  - Cerciórese para ver si el interruptor del monitreador de cinta está en la posición correcta.
  - Cerciórese para ver que todos los componentes se conectan propiamente.
- NOTA: Los más de problemas son el resultado de las conexiones impropias entre los componentes, o el uso incorrecto de los controles. Si surgen los problemas de sonido, cerciórese primero para ver que todas las conexiones se efectúan propiamente, y luego revise las instrucciones de operación incluidas en este manual.

## ZUMBIDO Y RUIDO

En cualquier instalación de alta fidelidad, un zumbido puede ser causado por la interconexión de un toca discos, modulador, amplificador parlantes; o también como resultado de los cables, diferentes conexiones eléctricas a tierra o ubicación de los componentes. Si Ud. oye un zumbido en su unidad, desconecte todo menos los parlantes de dicha unidad. Si el zumbido persiste, reverse el enchufe en el toma corriente. Ahora enchufe el tocadiscos y si un zumbido o ruido aparece, ponga al tocadiscos lo mas lejos posible de los parlantes.

El zumbido también puede ser inducido por una conexión defectuosa en los cables o por poner a estos cables demasiado cerca de un fuerte campo de corriente AC. Cuando su unidad hace ruido durante la recepción de radiodifusiones, la causa es mayormente externa; por ejemplo lámparas fluorescentes y aparatos de uso doméstico que utilizan un motor o un termostato para funcionar, u otros a su vez que pueden causar los ruidos. Relocalizando a la unidad lejos de estas fuentes de ruidos o usando una mejor antena son métodos para solucionar el problema.

## PROCEDURE DI LOCALIZZAZIONE DEI GUASTI

## Non suono dagli altoparlanti

- Cavo di altoparlante rotto o disinserito.
  - Il controllo di volume si volta all'aggiustamento minimo.
  - L'interruttore dell'altoparlante si volta alla posizione OFF. (Nelle unità equipate dell'interruttore dell'altoparlante)
  - (Per i modelli non equipati dell'interruttore dell'altoparlante) Le cuffie telefoniche si collegano alla jack delle cuffie telefoniche, cortando il suono all'altoparlanti.
  - Verificarsi per vedere se l'interruttore del monitore a nastro è nella posizione corretta.
  - Verificarsi per vedere che tutti i componenti sono collegati propriamente.
- NOTA: Il più dei problemi sono il risultato dei collegamenti impropri fra i componenti, o impiego incorretto dei controlli. Se sorgono i problemi di suono, verificarsi in primo luogo per vedere che tutti collegamenti sono effettuati propriamente, e poi rivedere le istruzioni di operazione incluse in questo manuale.

## HUM E RUMORI

Qualunque apparecchio ad alta fedeltà produce HUM, che può essere causato dalla interconnessione di un elemento gira-disco-amplificatore, altoparlanti, amplificatore e microfoni. Se ciò dovesse succedervi, sconnettere tutti gli attacchi, salvo gli altoparlanti. Se l'inconveniente continua, disconnettere tutti gli attacchi salvo i microfoni dall'apparecchio. Se l'HUM persiste, invertire l'apparecchio dai microfoni quanto possibile.

Tener presente che HUM può anche essere prodotto da cattive connessioni dei fili o dalla posizione dei fili troppo vicini a forti campi a corrente alternata. Quando il vostro apparecchio riceve del suono durante la trasmissione di stazioni radiofoniche, le cause sono probabilmente dovute ad apparecchi esterni, come lampade al neon, apparati domestici o termostati od altri che possano produrre rumori. Tale problema potrà essere risolto facilmente rilocando il vostro apparecchio od usando una antenna perfezionata fuori terra. Qualora non possiate trovare la ragione, discutetela col

## FELSÖKNING

## Inget ljud avges från högtalarna.

- Kablarna till högtalarna är brutna.
  - Volymkontrollen står på det minimala läget.
  - Högtalaromkopplarna står på OFF-läge (på apparaterna försedda med sådana omkopplare).
  - Hörtelefonen är ansluten, vilket avbryter ljudet från högtalarna.
  - Kontrollera att bandmedhörningsomkopplarens (TAPE MONITOR) läge.
  - Kontrollera anslutningar till komponenterna.
- OBS! De flesta problem uppstår på grund av fel anslutningar mellan komponenter eller fel inställningar av kontrollknappar. Om det uppstår fel i ljudet skall Ni först kontrollera att alla anslutningar är korrekta. Läs bruksanvisningen noggrant igen.

## SURR OCH BRUS

I varje HIFI-anläggning kan surr uppstå genom mellankoppling av skivspelaren, turner och amplifier, och i högtalarna orsakad av ledningarna, olika jordningsförhållanden eller placeringen av komponenterna. Om det surrar i Er apparat, koppla ur allting från apparaten utom högtalarna. Om surret fortsätter, vänd kontakten i strömkällan. Koppla in skivspelaren, och om surr eller tjut uppstår, vrid skivspelaren från högtalarna så mycket som möjligt. Märk även att brummet kan uppstå av defekta ledningar eller att ledningarna dragits för nära ett starkströmsfält. När Er apparat återger brus under radiomottagning, är det oftast orsakad av utomstående objekt såsom neonlampor, hushållsmaskiner eller termostat o.s.v. Lös problemet antingen genom att flytta apparaten från källan till bruset eller använd bättre utomhusantenn.

I det fallet Ni inte kan finna orsaken, rådfråga då försäljaren eller en kvalificerad elektriker.

## 保護回路について

本機には重大なトラブルを未然に防ぐため保護のための回路が内蔵されています。スピーカー接続ミス(ショートなど)や、低インピーダンススピーカー使用による過負荷に対して、トランススタやスピーカーを守るため、ヒューズが働きます。もし、ご使用中に突然音が出なくなったとき(右側スピーカーまたは左側、あるいは両方とも)は、この種の事故が考えられます。ただちに電源スイッチを切り、電源コードも抜いて、スピーカーコードがショートしていないかチェックしてください。ショートでないときは、スピーカーのインピーダンスに問題がないか調べてください。不具合を直したのち、リアパネルのヒューズボックスを開き、切れたヒューズを新しいヒューズと交換してください(ヒューズは必ず指定値のものを使用すること)。

なお、トラブルの原因が不明でヒューズが再び切れるときは使用をやめ、お求めになった販売店かローテル様までご連絡ください。

## THE PROTECTION CIRCUIT

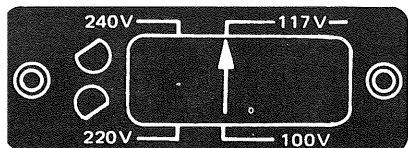
If no sound is produced after performing the previously mentioned checks, the cause may be due to a blown safety fuse. First, turn off the power and disconnect the plug from the wall outlet, and check to be sure that the speaker wires are not short circuited. Also, if two pairs of speaker systems are being used simultaneously, check to see whether or not the impedance of each speaker exceeds 8 ohms (if it is below 8 ohms, the Amplifier will be overloaded due to low impedance). Next, open the fuse box located on the rear panel, and if either of the 2 fuses has been blown, replace it with a new one. (Be sure the new fuse is of the same amperage rating.) After replacing the fuses, turn the system on again. Note: If the new ones also blow immediately, do not attempt any further operation of the unit but contact your Rotel dealer or service center.)

## VOLTAGE SELECTION

Not available for U.K., Canada and Scandinavia

The amplifier is a variable voltage equipment that can run on 100V, 117V, 220V or 240V power supply. Your unit comes already preset at the proper voltage for use in your area, however, if you move to an area where the power supply voltage is different, the voltage setting can be manually changed. BE SURE THAT YOUR UNIT IS NOT CONNECTED TO THE POWER SOURCE BEFORE ATTEMPTING TO MAKE THIS CHANGE.

To change the voltage setting, remove the cabinet and locate the VOLTAGE SELECTOR (see figure left). Pull up the voltage selector plug which has a white arrow on its top. Reinsert the plug to the selector base so that the head of the arrow lines up with the pointer line of the voltage you desire.



in grösserem Abstand von der Störquelle oder durch Verwendung einer leistungsfähigeren Aussenantenne lösen. Wenn Sie keine Ursachen für die Störungen finden können, wenden Sie sich an ihren Händler oder einen Fachmann.

## DIE SCHUTZ-SCHALTUNG

Wenn kein Ton zu hören ist, nachdem Sie die oben erwähnte Punkte überprüft haben, besteht die Möglichkeit, dass eine Sicherung durchgebrannt ist. Schalten Sie zuerst das Gerät aus, dann ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und versichern Sie sich, dass die Lautsprecherkabel nicht kurzgeschlossen sind. Und, wenn 2 Lautsprecherpaare gleichzeitig verwendet werden, prüfen Sie, ob die Verstärker überlastet. Dann 8 Ohm übersteigt (wenn der Widerstand kleiner ist als 8 Ohm, so sind die Lautsprecher überlastet). Dann öffnen Sie die Sicherungsdose, die sich auf der Geräterückseite befindet, und wenn eine der beiden Sicherungen durchgebrannt ist, ersetzen Sie sie mit einer neuen. (Versichern Sie sich, dass die neue Sicherung über die gleiche Ampèrezahl verfügt.) Nachdem die Sicherungen ersetzt wurden, kann das Gerät wieder eingeschaltet werden. Anmerkung: Wenn die neuen Sicherungen auch sofort durchbrennen, lassen Sie das Gerät wie es ist und wenden Sie sich an Ihren Rotel-Händler oder den Rotel-Kundendienst.

## SPANNUNGSWAHL

Nicht vorhanden in Grossbritannien, Kanada und Skandinavien

Der Verstärker kann mit Wechselspannungen von 100V, 117V, 220V oder 240V betrieben werden. Das Ihnen gelieferte Gerät ist bereits auf die in Ihrer Gegend übliche Netzspannung eingestellt; sollten Sie in eine Gegend mit abweichender Spannung umziehen, so können Sie die Spannungseinstellung von Hand ändern. VERSICHERN SIE SICH, DASS IHR GERÄT NICHT UNTER STROM STEHT, WENN SIE DIESE ÄNDERUNG AUSFÜHREN. Zur Änderung der Spannungseinstellung entfernt man das Gehäuse, wodurch der Spannungswähler (VOLTAGE SELECTOR) zugänglich wird (siehe Abbildung). Den oben mit einem weissen Pfeil markierten Stecker des Spannungswählers herausziehen und so Wieder in den Wählersockel einstecken, dass die Pfeilspitze auf die Markierungslinie der gewünschten Spannung zeigt.

l'origine de ces bruits, consultez votre fournisseur ou un électricien qualifié.

## CIRCUIT DE PROTECTION

Si le son n'est produit pas après d'effectuer les vérifications antérieurement mentionnées, la cause peut être à cause d'un fusible de sûreté fondu. Premièrement, éteindre l'alimentation et débrancher la fiche de la prise murale, et vérifier pour s'assurer de que les fils de haut-parleur ne sont court-circuités. De même façon, si les deux paires de systèmes de haut-parleur sont utilisés simultanément, vérifier pour voir si ou ne l'impédance de chaque haut parleur excède 8 ohms (si ceci est au-dessous de 8 ohms, les amplificateur seront surchargés à cause de la basse impédance). Ensuite, ouvrir la boîte de fusibles située sur le panneau arrière, et si quelqu'un des 2 fusibles a été fondu, le remplacer avec un nouveau. (S'assurer le fusible nouveau si du même régime nominal de ampérage.) Après de remplacer les fusibles, allumer le système de nouveau. Note: Si les nouveaux sont fondus aussi immédiatement, ne pas tenter quelque opération additionnelle de l'unité, mais être en contact avec votre distributeur ou centre de service de Rotel.

## SELECTION DU VOLTAGE

Non fournie pour la Grande-Bretagne, le Canada et la Scandinavie

Le amplificateur peut être utilisé sur différents voltages: 100V, 117V, 220V ou 240V. L'appareil qui vous est livré est adapté au courant de votre région, si vous déménagez et que la tension de votre nouvelle région est différente, adapter manuellement le tuner.

PAR MESURE DE SECURITE, S'ASSURER QUE VOTRE APPAREIL SOIT DEBRANCHE AVANT DE CHANGER LE REGLAGE DU VOLTAGE.

Pour changer la tension, enlever la l'armoire qui porte notre marque située sur le panneau arrière et repérer la fiche sélectrice (voir schéma).

Soulever la fiche sélectrice (qui porte une flèche blanche) et la renfoncer de manière à ce que la flèche indique le voltage désiré.

buitenantenna lost uw probleem gemakkelijk op. In het geval dat u de oorzaak niet kunt vinden, raadpleeg dan uw handelaar of bevoegde electricien.

## HET BEVEILIGINGS-CIRCUIT

Als er nog steeds geen geluid geproduceerd wordt, nadat u de eerder vermelde punten gecontroleerd heeft, kan het te wijten zijn aan een doorgeslagen zekering. Eerst, draai de stroom uit en trek de stekker uit het stopcontact en controleer zorgvuldig dat de luidsprekersnoeren niet kortgesloten zijn. Ook, als 2 paar luidsprekersystemen tegelijkertijd worden gebruikt, controleer dan of de impedantie van elke luidspreker 8 ohm of meer is. (Als het onder 8 ohm is, worden de luidsprekers overbelast als gevolg van de lage impedantie). Vervolgens open het zekeringskastje dat zich op het achterpaneel bevindt, en als een of twee de twee zekeringen is doorgeslagen, vervang het met een nieuwe. (Zorg ervoor dat de nieuwe zekering dezelfde ampèrestekke heeft). Na het vervangen van de zekeringen, draai het systeem weer aan. N.b.: Als de nieuwe zekeringen ook weer onmiddellijk doorslaan, probeer dan niet het apparaat verder te gebruiken, maar contact uw Rotel handelaar of service winkel).

## SPANNINGSKEUZE

Niet verkrijgbaar in G.B. Canada en Skandinavie

De ontvanger is een apparaat met een variable voltagekiezer het werkt op 100V, 117V, 220V, of 240V netvoeding. Um apparaat wordt geleverd met de juiste spanning voor uw gebied van te voren ingesteld, niettemin, als u verhuist naar een gebied waar de netspanning verschillend is, kan de netspanning met de hand omgezet worden.

ZORG ERVOOR DAT HET APPARAAT NIET OP HET STOPCONTACT IS AANGESLOTEN VOORDAT U PROBEERT DE NETSPANNING OM TE ZETTEN.

Om de netspanning om te zetten, verwijder het naambordje op het achterpaneel en bepaal de plaats van de SPANNINGSKIEZER (zie linker illustratie). Trek de spanningskiezerstekker die een wit pijltje heeft, omhoog. Steek de stekker weer in zodat de kop van het pijltje in lijn valt met de gewenste netspanning.

En el evento que Ud. no pueda localizar las fuentes que puedan causar los ruidos, consulte a su vendedor o a un electricista calificado.

## CIRCUITO DE PROTECCION

Si no sonido se produce después de llevar a cabo las verificaciones anteriormente mencionadas, la causa puede ser debido a un fusible de seguridad quemado. Primero, desconecte la alimentación y desconecte la toma desde la toma mural, y cerciórese para asegurarse de que no se cortocircuitan los alambres de altoparlante. También, si se usan simultáneamente los dos pares de sistemas de altoparlante, cerciórese para ver de todos modos excede 8 ohmios la impedancia de cada altoparlante. (Si es menos de 8 ohmios, los amplificadores se sobrecargarán debido a la baja impedancia.) Luego, abra la caja de fusibles ubicada en el tablero trasero, y si se ha quemado cualquiera de los 2 fusibles, reemplácelo con un nuevo. (Asegúrese de ser el nuevo fusible si es del mismo régimen nominal de amperaje.) Después de reemplazar los fusibles, conecte el sistema de nuevo. Note: Si se quemaron también los nuevos de inmediato, no intente cualquier operación adicional de la unidad, sino póngase en contacto con su distribuidor o centro de servicio de Rotel.

## SELECCION DE VOLTAJE

No existe para U.K., Canada y Escandinavia

El amplificador es un equipo de voltaje regulable que puede funcionar a 100V, 117V, 220V, o 240V de potencia. Su unidad y a viene previamente ajustada al correcto voltaje para uso en su area. Pero si Ud. se muda a un area donde la fuente de poder tiene un voltaje diferente, el voltaje puede ser manualmente cambiado o ajustado para estar de acuerdo con el de su nueva area.

ASEGURESE DE QUE SU UNIDAD NO ESTÉ CONECTADA A LA FUENTE DE PODER ANTES DE TRATAR DE EFECTUAR ÉSTE CAMBIO.

Para cambia el selector de voltaje, quite gabinete y localice el SELECTOR DE VOLTAJE (véa la figura a la página 19, abajo izquierda). Jále el enchufe del SELECTOR DE VOLTAJE que tiene una pequeña flecha blanca encima. Reinserte al enchufe en la base del selector para que de ésta manera la cabeza de la flecha quede en línea con el voltaje que Ud. deséa.

vostru fornitore o con uno specialista.

## CIRCUITO DI PROTEZIONE

Se nessun suono si produce dopo di effettuare le verifiche precedenti menzionate, la causa può essere a causa di un fusibile di sicurezza saltato. In primo luogo, spegnere l'alimentazione e disinnestare la spina dalla presa murale, e verificare per assicurarsi di che i fili di altoparlante non si cortocircuitano. Inoltre, se le due paia di sistemi di altoparlante si usano simultaneamente, verificare per vedere se o non l'impedenza di ogni altoparlante eccede 8 ohm (se quella è sotto 8 ohm, gli amplificatori si sovraccaricheranno a causa dell'impedenza bassa). In seguito, aprire la scatola delle valvole localizzata sopra il pannello posteriore, ed se qualche dei 2 fusibili si ha saltato, lo sostituire con un nuovo. (Assicurarsi il nuovo fusibile se dello stesso regime di amperaggio.) Dopo di sostituire i fusibili, accendere il sistema di nuovo. Nota: Si i nuovi si saltano di nuovo immediatamente, non tentare qualche operazione addizionale dell'unità ma mettere in contatto col vostro distributore di Rotel o centro di servizio.

## SCELTA DEL VOLTAGGIO

Non e' possibile in Inghilterra, Canada e Scandinavia

Il amplificatori e un apparecchio a voltaggio variabile che puo' funzionare su 110V, 117V, 220V, o 240V. Il vostro apparecchio arriva gia' connesso al voltaggio adatto alla vostra localita' per usare nella vostra area, comunque se dovete trasferirvi in una zona con corrente di voltaggio differente, il cambio puo essere effettuato facilmente a mano.

ASSICURATEVI CHE IL VOSTRO APPARECCHIO NON SIA CONNESSO ALLA LINEA DI CORRENTE PRIMA DI FARE QUESTO CAMBIO.

Per cambiare il voltaggio, togliere la cassetta di legno e trarare il scegli voltaggio (vedi figura pagina precedente in fondo). Tirate il bottone del selettore di voltaggio che ha in cima una freccia bianca. Riavvitare il bottone alla base del selettore in modo che la testa della freccia sia allineata alla linea indicatrice del voltaggio che volete.

## SKYDDSKRETSEN

Om inget ljud återges efter det ovan angivna kontroller genomförts kan det bero på att säkringen har smält. Stäng först av strömmen och drag ut stickproppen ur vägguttaget. Kontrollera att högtalarledningarna inte har kortslutits. Om två par högtalarsystem används samtidigt skall också var och en av högtalarnas impedans kontrolleras (om den är under 8 ohm, blir högtalaren överbelastad genom för låg impedans). Öppna därefter säkringsdosan, placerad på apparatens baksida, och om någon av de två säkringarna har smält skall den bytas ut mot en ny. (Se till att den nya säkringen är märkt med samma ampertal.) Slå på strömmen igen efter säkringsbytet. OBS: Om den nya säkringen smälter omedelbart, skall apparaten stängas av och försäljaren eller servicebyrån för Rotel kontaktas.

## SPÄNNINGSVÄLJARE

Ej tillgänglig i Storbritannien, Kanada och Skandinavien

Apparatens spänning kan varieras så att den kan användas vid spänning på 100V, 117V, 220V eller 240V. Apparaten levereras inställd på den rätta spänning, som används i det område där Ni bor. Om Ni emellertid flyttar till ett område med annan spänning, kan apparaten omställas för hand.

FÖRSÄKRA ER OM ATT APPARATEN INTE ÄR KOPPLAD TILL STRÖMKÄLLAN, INNAN NI FÖRSÖKER GÖRA DENNA ÄNDRING.

För att ändra på inställningen av spänningen, tag bort namnskytten på banksidans panel och lokalisera spänningsväljaren (Voltage selector) (se bilden). Drag upp spänningsväljarens kontakt, som har en vit pil på sin överdel. Återinsätt kontakten till väljarens bas så att pilens huvud ligger i linje med linjen av den spänning Ni önskar.



## おもな規格

|                              |  |
|------------------------------|--|
| 定格出力                         | 20W + 20W (両ch駆動8Ω・20~20,000Hz)<br>24W + 24W (両ch駆動4Ω・20~20,000Hz) |
| 高調波歪率<br>(20~20,000Hz)       | 0.5%以下(定格出力時)<br>0.05%以下(10W出力時8Ω)<br>0.05%以下(1W出力時8Ω)             |
| 混変調歪率<br>(60Hz:7kHz=4:1)     | 0.5%以下(定格出力時)<br>0.05%以下(10W出力時8Ω)<br>0.05%以下(1W出力時8Ω)             |
| 出力端子                         | スピーカー-A, B(4~16Ω); A+B(8~16Ω)<br>ヘッドフォン(4~16Ω)                     |
| ダンピングファクター                   | 30(20~20,000Hz8Ω)  |
| 入力感度/インピーダンス                 |  |
| PHONO(MM)                    | 2.5mV/45KΩ   |
| PHONO(CER)                   | 120mV/290KΩ  |
| AUX                          | 150mV/35KΩ   |
| TAPE                         | 150mV/35KΩ   |
| TAPE(DIN)                    | 150mV/35KΩ   |
| オーバーロードレベル                   |  |
| PHONO(MM)                    | 120mV  |
| AUX                          | 5V   |
| 出力電圧/インピーダンス                 |  |
| TAPE OUT                     | 300mV/240KΩ  |
| TAPE OUT(DIN)                | 100mV/90KΩ   |
| 周波数特性                        |  |
| PHONO                        | 30~15,000Hz +0.5dB, -0.5dB   |
| AUX, TAPE IN                 | 10~45,000Hz +0.3dB, -2.0dB   |
| トーンコントロール                    |  |
| BASS                         | ±10dB(100Hz)   |
| TREBLE                       | ±10dB(10kHz)   |
| ラウドネスコントロール<br>(ボリューム-40dB点) | +7dB(100Hz), +4dB(10kHz)   |
| SN比(IHF Aネットワーク)             |  |
| PHONO                        | 78dB   |
| AUX, TAPE IN                 | 88dB   |
| 電源                           | AC100V/50~60Hz   |
| 最大消費電力                       | 140W   |
| 寸法(幅×高さ×奥行)                  | 410X131X263mm  |
| 重量                           | 4.8kg  |

●規格および外観は改良のため、予告なく変更することがあります。

## SPECIFICATIONS

|                                       |   |
|---------------------------------------|---|
| Continuous Power Output . . . . .     | 20 watts* per channel, min. RMS at 8 ohms or 24 watts* per channel at 4 ohms from 20 to 20,000 Hz with no more than 0.5% total harmonic distortion.                               |
| Total Harmonic Distortion . . . . .   | No more than 0.5% (continuous rated power output)<br>No more than 0.05% (10 watts per channel power output 8 ohms)<br>No more than 0.05% (1 watt per channel power output 8 ohms) |
| Intermodulation: Distortion . . . . . | No more than 0.5% (continuous rated output power)<br>No more than 0.05% (10 watts per channel power output 8 ohms)<br>No more than 0.05% (1 watt per channel power output 8 ohms) |
| Output: Speaker . . . . .             | A, B (4 - 16 ohms); A + B (8 - 16 ohms)   |
| Headphone . . . . .                   | 4 - 16 ohms   |
| Damping Factor . . . . .              | 30 (20 to 20,000Hz, 8 ohms)   |
| Input Sensitivity/Impedance:          |   |
| PHONO (MAG) . . . . .                 | 2.5mV/45k ohms  |
| PHONO (CER) . . . . .                 | 120mV/290k ohms   |
| AUX . . . . .                         | 150mV/35k ohms  |
| TAPE IN . . . . .                     | 150mV/35k ohms  |
| TAPE IN (DIN) . . . . .               | 150mV/35k ohms  |
| Over load Level (T.H.D. 0.5% 1kHz):   |   |
| PHONO (MAG) . . . . .                 | 120mV   |
| AUX . . . . .                         | Not less than 5V  |
| Output Level/Impedance:               |   |
| TAPE OUT . . . . .                    | 300mV/240k ohms   |
| TAPE OUT (DIN) . . . . .              | 100mV/90k ohms  |
| Frequency Response:                   |   |
| PHONO . . . . .                       | 30 to 15,000Hz, +0.5dB -0.5dB (RIAA STD)  |
| AUX, TAPE IN . . . . .                | 10 to 45,000Hz, +0.3dB -2.0dB   |
| Tone Control:                         |   |
| BASS . . . . .                        | ±10dB (100Hz)   |
| TREBLE . . . . .                      | ±10dB (10kHz)   |
| Loudness Contour . . . . .            | +7dB (100Hz), +4dB (10kHz)<br>(volume control set at -40dB position)  |
| Signal-to-Noise Ratio:                |   |
| (IHF, A net work)                     |   |
| PHONO . . . . .                       | 78dB  |
| AUX, TAPE IN . . . . .                | 88dB  |
| <b>MISCELLANEOUS</b>                  |   |
| Power Requirement . . . . .           | 120V/60Hz, 220V/50Hz, 240V/50Hz<br>100, 120, 220, 240V/50 - 60Hz (switch able)  |
| Power Consumption . . . . .           | 85 watts (UL) 140 watts (MAX)   |
| Dimensions (Overall) . . . . .        | 410(W) x 131(H) x 263(D)mm  |
| Weight(net) . . . . .                 | 4.8kg/10.6 lbs.   |

NOTE: Specifications and design subject to possible modification without notice.

\*Measured pursuant to the Federal Trade Commission's Trade Regulation Rule on Power Claims for Amplifiers. (Applicable to the U.S.A. only)